

## **61. OSOKO BILKURAKO AKTA**

Zumaiako herrian, 2012ko abenduaren 26an, arratsaldeko zazpitan, udaletxe honetako batzar aretoan Udalbatza eratu da ezohiko bilkura egiteko, aurrez zehaztutako eguneko aztergaien arabera. Garaiz eta zuzen deitu direlarik, Udalbatzako kide hauek bertaratu dira:

**LEHENDAKARIA:** Iñaki Agirrezabalaga Alkorta jn.

**BERTARATUTAKO ZINEGOTZIAK:**

Iñaki Ostolaza Esnal jn  
Arritokieta Gonzalez Elosua and.  
Maitane Agirre Arrieta and.  
Montse Arana Perez and.  
Juan Carlos Cendoya Aizpurua jn.  
Emiliano Cabañas Gonzalez jn.  
Aitor Leiza Alberdi jn  
Azis Alberdi Zaldunbide, jn.  
Ana Arranz Irigoyen, and.  
Eduarne Egaña Manterola, jn.  
Eneko Agirre Maiora jn.

**EZ BERTARATUAK:** Isidro Fernandez Echave jn.

**IDAZKARIA:** Gorka Urgoiti Agirre

## EGUNEKO AZTERGAIK

**1.- AURREKO BILERETAKO AKTEN ONARPENA, BIDEZKO BADA:**  
(56. zbkia- 2012.07.23; 58. zbkia- 2012.09.27; 59. zbkia- 2012.10.30;  
60. zbkia 2012.11.26)

**ERABAKIA:** 56. 58., 59. eta 60. aktak onartu dira

### **2.- OGASUNA.-**

**2.1.- IRIZPENA: 2013 EKITALDIRAKO AURREKONTUAK ONARTZEA, BIDEZKO BADA**

**2012KO ABENDUAREN 18KO OGASUN BATZORDEAREN IRIZPENA, 2013. URTERAKO AURREKONTU OROKORRAK ONARTZEARI BURUZKOA**

#### **AURREKARIAK**

- 1.- 2012ko azaroaren 20ko Ogasun Batzordean, Zumaiako Udalaren 2013rako Kontu Orokorraren proiektua aurkeztu zen. 2013rako aurrekontuaren proiektua beste hiru Ogasun Batzordetan aztertu da, abenduaren 4an, 11an, eta 18an.
- 2.- Osoko Bilkurarako, Kontu Orokorraren kopia gehiago ez banatzea behin betikoa izan arte (Erabakia fotokopiak aurrezteko hartu da). Ogasun Batzordeko taldekide bakoitzak bere talde politikoari, Osoko Bilkuran bozkatuko den Kontu Orokorra azalduko diolako.
- 3.- Abenduaren 18ko Ogasun Batzordean ondorengo irizpena eman zen:

#### **IRIZPENA**

Ondorioz, 2012ko abenduaren 18an, BILDU (2) eta ARALAR (1)en aldeko botoekin, EAJren abstentzioarekin(2) eta PSOEn (1) kontrako botoarekin, Ogasun Batzordeak aldeko irizpena jasotzen du eta honako PROPOSAMEN hau udalbatza osoko bilkuraren iritzipean jartzea erabaki du (Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 47 artikulua lehenera puntuan araututakoari jarraituz, erabakia hartzeko udalbatzako bertan daudenen gehiengo soila nahikoa da):

- 1.- Hasierako onarpena ematea 2013ko Aurrekontu Orokorrei, eta Udaleko iragarki taulan eta GAOn argitaratu hamabost egunetan zehar.
- 2.- Jendaurreko erakusketako epealdia amaitu ondoren, Udal Korporazioak aurkeztu diren erreklamazioak ebatziz behin betiko erabakia hartuko du eta erreklamaziorik aurkezten ez badira behin-behinekoa zen erabakia behin betiko hartutzat ulertuko da.

Zumaian, 2012ko abenduaren 18an  
Zumaiako kontu-hartzaileak

**Arritokieta Gonzalezek** (BILDU) 2013ko aurrekontuen aurkezpena egin du power pointeko irudiez lagunduta. Irailean hasi zirela lehen zirriborroa lantzen, herritarren

ekarpenez gain EAJ-PNVk aurkeztutako zortzi proposamen eta PSE-PSOEk aurkeztutako beste bi barneratu dituztela adierazi du. Aurrekarietako dagokionez, udalaren egoera, udala bera bakarrik hartuta, 2012. urtean eskatu zuen mailegu bat daukala, 318.000 €koa, alegia, eta horrek udalaren zorpetze maila 2,4an jartzen duela, baina urrutik geratzen dela Gipuzkoako batzordeko beste herrietan daukaten zorretik % 6,6kotik. Bestetik, Zumaia Lantzen betiko moduan likidezia falta izugarriarekin jarraitzen duela aipatu du. Aurrekontuak lantzeko ardatz nagusi bezala Foru Aldundian aurkeztu zen Plan Ekonomiko Finantzarioa erabili da; beste urtebetez murrizketak gastu arruntean eta gizarte zerbitzuetan murrizketarik ez aplikatzea. Gaineratu du, urte gutxi sortu diren sail batzuk indartu egin dituztela, esaterako gazteria, aniztasuna eta berdintasun sailak. Langileen soldatei dagokionez kongelazioa aplikatu dutela Madritik inposatzen duten dekretua aplikatuz eta inbertsioei dagokionez, ez dela inbertsio handiak egiteko garaia iritzi diotelako, oinarritzko gaietara mugatu direla esan du. Herriko eragile desberdinei dagokionez, diru laguntza orokorrean mantendu egin dute, nahiz batzuk ukitu izan, adibidez, kirol arloan eta alderdi politikoei ematen zaien diru laguntzetan murrizketak daude.

Ondoren, batetik, sarrerak eta, bestetik, gastuak aurkeztu ditu. Diru-sarrerari dagokionez, zerga zuzenak %5,5ean igo direla eta nabarmendu du etxebizitza hutsei ezarri zaien errekarria. Zeharkako zergak, berriz, 2013an Torreagako promozioa gauzatuko dela espero dute eta, hortaz, %90eko igoera ekarriko duela bigarrenko kapituluan. Hirugarren kapituluan, tasei dagokionak, ordenantzetan onarturikoak aplikatuz sarreraren %2,6ko igoera dagoela. Laugarren kapituluan, Transferentzi arruntak, gehiengo Foru Aldunditik jasotzen den Fondo Foralak osatzen duena, hain zuzen, Foru Aldundiko datu ofizialaren arabera 2012ko maila berdintsuan edo gorakada txiki bat izango duela argitu du. Seigarren kapitulari dagokionez, inbertsio errealaren besterengantzekoa, alegia, Zumaiako Udalak Xey industrialdean daukan lur sail bat enkantean jarriko duela iragarri du eta lur honen salmentatik aurreikusi den diru sarrera, tasazio desberdinetatik kontserbadoreena jarri dutela adierazi du. Zortzigarren kapituluan, Finantza aktiboetan, Zumaia Lantzenek udalarekin daukan zorra eta langileei ematen zaizkien maileguak osatzen dute. Finantza pasiboetako dagokionez, finantza pasiboetan egoten diren sarrerak eta gastuen arteko desberdintasuna berdintzeko diru-kopurua osatzen duela, eta defizita zero bete beharra dagoenez, aurten ez dagoela esan du.

Jarraian, gastuak kapituluz kapitulu aurkeztu ditu. Lehenengo kapitulari dagokionez, pertsonal gastuak alegia, soldaten izozketa aurreikusi da eta 2012tik konparatuz, aurrekontuan sarturik daudela 2012an udara sasoirako hartu ziren bi peoiak; 2013an aurreikusten dela urte guztian zehar kontratatzea; kulturako bigarren atezaina, berriz, lan orduak lehenengo %50a zeudenak, orain ehunera igotzea aurreikusten dela, eta, azkenik, Kontuhartzaitzako erdi mailako teknikaria 2013an gauzatzea espero dutela. Bigarren kapituluan, gastu arruntean, %4,81eko murrizketa dagoela eta horretarako udalak egunero behar dituen baliabideen erabilpena (argia, gasa, garbiketarako eta funtzionatzeko behar dituen beste baliabideak) optimizatuz eta eguneratzeko dauden kontratuak eguneratuz lortuko dutela. Laugarren kapituluan, Transferentzi arruntei dagokionez, %1,1eko jaitsiera dagoela adierazi du: gizarte larrialdietako laguntzak 2012tik mantendu egiten dituztela eta, bestalde, murrizketak egitea erabaki dutela kiroletako diru laguntzetan, berrantolaketa egin bait da, eta, ekitatiboago izateko nahiarekin, klub-en arteko berrantolaketa egin dela diru laguntzetan eta, azkenik, talde politikoei ematen zaien diru laguntzetan urte askotan ukitu ez den partida bat dela

iruditzen zaielako %25 inguruko beherakada aurreikusi dutela. Inbertsioetan, berriz, orain inbertsio handiak egiteko garaia ez dela iritzi diote eta lehentasunak ezarri behar direnez, beharren artean ondorengo inbertsioak egitea sartu dituztela: Artadiko saneamendua, sabaiaren erabilera publikoa duten garajeak, Beheko plaza txukuntzea, Ur hornidura eta saneamendua, Frontoiaren obra zuzendaritza, Oikiako eskola, San Jose proiektua, Monja-Xaharren oinarritzko proiektua, Oholtzaren estalkia erostea, Hiriaren zaintza eta mantenimendua orokorrean. Gaineratu du, 2013ko aurrekontuetan aurrezki garbia 650.000 € ingurukoa dela eta hori datu ona dela, alde batetik, adierazten duelako sarrera arrunten bidez gastu arruntak estaltzen direla eta, beste aldetik, inbertsio gaitasuna adierazten duelako. Zortzigarren kapitulari dagokionez, finantza aktiboetan, Zumaia Lantzenek Udalari 2012an bueltatu behar zion epe motzeko mailegua eta bueltatu ez zionez epe luzerakoa bihurtzen dela esan du, hortaz, extrapresupuestarioa izatetik 2013ko aurrekontuetan presupuestarioa izatea pasatzen dela eta, ondoren, 8.000 €ko langileei ematen zaizkien maileguak osatzen dute; gaineratu du, lehenago kantitate handiagoa zela eta EAJ-ren emendakin bat izan zen murriztea baina zabalgarri moduan uztea eta onartu dela.

Jarraian, organismo autonomo eta Zumaia Lantzenen aurrekontuak aipatu ditu: San Juan Egoitzaren aurrekontua guztira %5,53an igo dela, bere aurrekontu guztira 1.816.142€koa delarik eta udalak egin behar dion aportazioa 249.042€koa.

Musika Patronatuari dagokionez, aurrekontua %5,17an jaisten dela eta aurrekontu totala 190.328 dela eta udalak egiten dion ekarpena bitan banatuta dagoela, izan ere 2.000€ko inbertsioa Kapital Transferentzi bezala sartzan da aurrekontuetan.

Kirol Patronatuaren aurrekontu totala 1.070.530 € dela, eta udalak egiten dion aportazioa banatuta dagoela, 40.000 inbertsioetarako erabiliko baitituzte eta kapital transferentzi bezala sartzan dela; Udalak egiten dion aportazioa ia %2an murrizten dela argitu du.

Zumaia Lantzenen aurrekontu totala 2.458.068 €takoa dela, likidezia faltarekin jarraitzen duela gaineratu du, nahiz eta bere zordun txiki guztiekin zorrak kitatu dituen, oraindik hartzekodun bat duela, Obegisa, alegia, egin dituen obregatik eta gero udalarekin eta banketxeekin zorrak dituela.

Udalarekiko zorra, lehenago handia zela baina 2012an egin den operazio kontable bati esker udaletxeari zor zion dirua zubi batez ordaindu duela Zumaia Lantzenek zeukan zorraren parte handia bat, eta ia 925.000 €ko zor hori bakarrik gelditzen zaiola udalarekiko.

Diru sarreretan datorren urterako aurreikusten dute Zumaia Lantzenek ADU21eko auzia benetan bukatzea eta hortik diru sarrera bat edukitzea; bestetik, Odietako bost etxe eta bost trasteroak saltzea aurreikusten dutela.

Zumaia Lantzenek jarraitzen duela oreka finantzarioaren bila eta, euren iritzian, bi faktore oso garrantzitsuk baldintzatuko dutela etorkizuna: batetik, Odietako etxe salmentak -salmenta bakoitzak Bankoarekin daukan kreditu hipotekarioari kentzen dio pusketa eder bat- eta, bestetik, Torreagako promozioa garatzen bada etxebizitzan salmentarekin likidezia arazoak konpondu litezkeela esan du. Bukatzeko, beste gauza batzuk ere burutzen ari dela, besteak beste, ondasunak saltzearena; egun Zumaia Lantzenek eguneroko gastuak minimoetara murriztuak dauzkala eta egoera zuzentzen ez den bitartean ez duela operazio gehiago gauzatuko.

Azkenik laburpen moduan esan du, udalaren aurrekontua guztira 12.221.560 €takoa dela eta aurrekontu bateratua 15.977.028 €takoa. Aurkezten diren aurrekontu hauek

betetzen dutela alde batetik, Foru Aldundian aurkeztutako Plan Ekonomiko Finantzarioa, bestetik, Madritik etorri diren hiru lege berri hauek ere betetzen dituela: lehenik, aurrekontuen egonkortasun legea, hau da, defizita zero duten aurrekontuak dira; bigarrenez, Finantzatzen dion egonkortasun legea, hau da, aurrekontu bateratuaren zorpetze maila %55a baino txikiagoa da; eta, hirugarrenez, gastu finantzarioen mugaren legea ere betetzen du, hau da, gastu finantzarioak iaz baino %1,7a baino gehiago ez dira handitu. Bestalde gastu arrunta murrizteko egin duten ahalegina aipatu du eta baliabideen optimizazioarekin eta kontratuen eguneratzearekin, batik bat, lortu nahi dutela hori, eta zerbitzu maila mantenduz, beraz, egoera honetan herritarrei, euren iritzian, aurrekontuek garbi adierazten dutela herritarren ongizateari begira aurkeztutako aurrekontuak direla.

**Edurne Egañak** (EAJ-PNV) esan du EAJ ez datorrela bat aurrekontu eredu honekin, izan ere inbertsioak aurrekontuaren %9 ingurukoak baino ez dira, eta gastu arrunta, berriz, 4,6 bakarrik murriztu da eta, nolana ere, % 80atik gora izaten jarraitzen du gastu arruntak.

Euren ustez, modelo honekin ez zaio modu egokian erantzuten bizi dugun egoera ekonomikoari eta aurkeztu diren aurrekontuak ez diote Zumaiak dituen erronkei modu egokian erantzuten.

Aurreikusitako inbertsioek etengabeko jaitsiera progresiboa pairatzen ari dira urtez-urte eta, gainera, aurreikusten diren inbertsioak ere oso exekuzio baxua izaten ari dira, aurten adibidez gauzatzen ari diren aurrekontuak 2012ko aurrekontuak % momentuz 16 inguruko exekuzioan dabil inbertsioari dagokionez eta, beraz, badirudi ez dela ez inbertsio handiak ez eta txikiak egiteko garaia. Iritzio diote, gainera, oinarritzko gaitetan ere ez dela ari inbertitzen, izan ere %16 edo %18ko inbertsioa oso txikia da.

Nahiz eta 2008 urtetik funtzionamendu gastuak %25 igo diren, igoera izugarri horrek – 2006 urtetik hona gastu korranteak %40 inguruko igoera izan izan du- ez duela zerbitzuen kalitatearen hobetze proportzionala ekartzen esan du.

Zorpetze mailari dagokionez, adierazi du, Zumaiako udalaren egoera beste herri batzuen baina hobea izanagatik ere, ez duela esan nahi udalaren egoera ona denik; 2013. urte honetan, zorpetze berririk aurreikusten ez bada ere, udala ondarea saltzera doa - Xey poligonoko lur sail baten salmentagatik diru-sarrera bat aurreikusten dute aurrekontu hauek- eta, gehitu du, hori dinamika baten hasiera baldin bada, hori zorpetzea bezain kezagarria izan daiteke, izan ere finean deskapitalizazioa suposatzen duelako. Horrek adierazten du udal gobernuak ez duela plangintzarik poligonoa garatzeko; EAJk, berriz, Zumaiako industrialerako gune oso interesgarritzat jotzen du.

EAJren ustez, aurkezten diren aurrekontuak epe ertainera ez dira iraunkorrak, aldaketak behar dituela; nolana ere, nahiz ereduarekin ados ez egon zenbait zuzenketa proposatu dituztela adierazi du, oposizio eraikigarria egin nahi baitute Zumaiak aurrera egin dezan. Gogorat udu 56 zuzenketa proposatu zituztela eta 8 onartu zaizkiela eta eskertzen dutela, baina ez dute nahikotzat jotzen, izan eren abarmenenak ez bait zaizkie onartu; horregatik, plenora ekarri dituzte ondorengoak:

1) igogailua jartzeko programa eta fatxadak margotzeko programa sortzea -orain arte bazeuden aurrekontuan bi programa horiek, desagertu egin dira-, euren ustez mantendu egin behar dira, EAJren etxebizitza politikak bi zutabe baititu: batetik, etxebizitza zaharrak eraberritzea salmentara atera ahal izateko eta modu egokian kontserbatuta egon eta horiek merkaturatzeko, eta, bestetik, alokairura zuzendutako babes ofizialeko etxebizitzak egitea. Horregatik proposatzen dute horietarako partidak 15.000 eta 20.000€tan mantentzea.

2) bosgarren edukiontzia zabaldu eta optimizatzeko ekimenak aurrera eramateko partida bat egotea proposatzen dute. Partida orokor bat zegoela "sentsibilizazio kanpaina" izena zuena eta EAJk orokortasun hortik atera eta esplizitoki bosgarren edukiontzia kontua berezko partida bat sortzea, EAJk egiten duen apustuaren adierazle.

3) inbertisioei dagokionez, Patxita Etxezarreta eta Axular ibiltokien eraberritzea proposatzen dute. Patxita Etxezarretak bere ezaugarriagatik eta hor dagoen komertzioagatik bulebarizazio edo moduko eraberritze bat izan beharko luke Axular Ibiltokian, berriz, ekimenak bi zati bereizi beharko lituzke, alde batetik Patxita Etxezarretak bere ezaugarriagatik eta hor dagoen komertzioagatik eta beste bulegarizazio edo moduko eraberritze bat izan beharko luke eta Axular ibiltokiak, agian, nahikoa du konpontzearekin eta egokitzearekin.

4) EUDELi kentzen zaion 2.000 €ko, EAJk 2.000€tako diru laguntza mantentzea proposatzen du, usten dutelako EUDEL-ek zinegotziori ematen dien babesak eta laguntza inportantea baita.

5) auditoria gastua ere mantentzea proposatzen dute. Memorian aldarrikatzen den transparentzia eta herritarrekin partaidetzaren printzipioak eutsiz, auditoriak ekarpen positiboak ematen dituelako zentzu horretan.

Horiek finantzatzeko zenbait partida jaisteak eskatzen dute, lehenengo kapitulu gehikuntza bat zegoelako, jaisteak planteatzen dute eta, bestetik, inbentarioa idaztea bi urtetan egitea, urtebeterako aurrekusten dena bitan banatzea, eta, azkenik, kreditu globalatik beste kopurutzeko bat ateratzea.

Bukatzeak esan du, euren abstentzioa emango dutela, izan ere egoera zail honi egoki gidatu ahal izateko kudeaketa publikoa zuzendu behar duen adostasun beharra ikusten dutelako, eta ez udal-gobernuaren kudeaketa balidatu nahi dutelako; elkarriketari, negoziaketari, eskua luzatzeko baizik.

**Emiliano Cabañasek** (PSE-PSOE) esan du egoera ekonomikoa bere horretan jarraitzen duela, nahiz eta udal gobernuak asko hobetu aurrekontuen azalpena egiterakoan. Sentitu du egoera zuzentzeko ahaleginik ez egin izana, eta zehazki aipatu du gastu arrunta mantendu egin dela inbertsioen kaltetan; euren iritziz, inbertsiorik ez badago ez da diru-sarrerarik sortzen eta aurrekontuen zati handiena pertsonal eta gastu arruntak jango dute. Kapitulu hauek udal-aurrekontuaren %40-50 suposatzen baitute. Gainera diru-sarreraren inguruan, esan du, udalaren eskuetan ez dauden zenbait faktorepei lotuta daudelako, Torreaga esaterako, aurrekontua ezerezean geratzeko arriskua duela. Hortaz, aurrekontuek oso oinarri ahula dute aurreikusitako helburuak lortzeko. PSE-PSOEek egin dituen bi proposamenak gauzatzat eman ditu udal-gobernuak; aitzitik, euren ustetan, batetik, San Jose Auzoaren birurbanizazioari dagokionez, 20.000 € besterik ez dira gehitu, ez dute beraz inbertsio produktiborako ematen, eta, bestetik, alderdi politikoei buruzko partidei dagokienean, esan du planteatzen den murrizketa -%25koa- ez dela ekonomikoki esanguratsua aurrekontuaren ikuspuntutik, baina alderdi politikoei, berriz, eragiten die. Hori guztiagatik, San Joseko partida gehitzeko proposamena eta alderdi politikoei transferentzia aurrekontuek duten %5eko murrizketa aplikatzea proposatzen dute eta ez %31.

**Aitor Leizak** (ARALAR) esan du aurrekontuak egiterakoan Bildukoekin Aralar lanketa horietan hor egon dela eta bat datorrela Bildurekin erabat.

Ondoren, Arritokieta Gonzalezek (BILDU), Edurne Egañak (EAJ-PNV) eta Emiliano Cabañasek (PSE-PSOE) eztabaidan jarraitu dute batzarraldiaren grabaketan jasotakoa adieraziz.

Lehendabizi EAJ-PNVren emendakinak bozkatu dira:

#### **ERABAKI ZATIA**

Aldekoak: 5 boto (4 EAJ-PNV, 1 PSOE-PSE)  
Kontra: 7 boto (6 BILDU, 1 ARALAR)  
Abstentzioak: 0 boto

**ERABAKIA:** Ez dira onartu EAJ-PNVek aurkeztutako emendakinak.

Jarraian, PSE-PSOEn emandakinak bozkatu dira:

#### **ERABAKI ZATIA**

Aldekoak: 1 boto (1 PSE-PSOE)  
Kontra: 7 boto (6 BILDU, 1 ARALAR)  
Abstentzioak: 4 boto (EAJ-PNV)

**ERABAKIA:** Ez dira onartu PSE-PSOEk aurkeztutako emendakinak.

Azkenik, aurrekontuen proposamena bozkatu da:

#### **ERABAKI ZATIA**

Aldekoak: 7 boto (6 BILDU, 1 ARALAR)  
Kontra: 1 boto (1 PSE-PSOE)  
Abstentzioak: 4 boto (4 EAJ-PNV)

**ERABAKIA:** 2013 ekitaldirako aurrekontuak onartu dira

-----

## **2.2.- IRIZPENA: 2012KO ABENDUAREN APARTEKO ORDAISARIAREN KREDITUA EZ ERABILGARRITZAT AITORTZEA, BIDEZKO BADA.**

**2012KO ABENDUAREN 11KO OGASUN BATZORDEKO IRIZPENA: 2012KO ABENDUAREN APARTEKO ORDAISARIAREN KREDITUA EZ ERABILGARRITZAT AITORTZEKO.**

**AURREKARIAK**

- 1.-20/2012 Errege-Dekretu-legeak 2. artikuluko 4 Atalean zera dio: "2012ko abenduaren aparteko ordainsariaren kentzetik datozen ekarpenak eta gehigarrien ordainketatik, berariazko osagarrietatik edo ordainketa gehigarrien baliokideetatik datozen ekarpenak, etorkizuneko ekitaldietan pentsio-planetara edo aseguru-kontratuera zuzenduko dira, barne, erretiro-gertakizuna estaliz; Aurrekontu- Egonkortasuna bermatzeko eta finantzazio-iraunkortasuna sustatzeko 2/2012 Lege Organikoan ezarritakoaren arabera.
- 2- 2012ko urriaren 23ko ohar informatzaile berriak, 2012ko irailaren 5eko ohar Informatzailea aldatzen du, eta 20/2012 Errege-Dekretu-legearen ( aurrekontu-egonkortasuna bermatzeko eta lehiakortasuna sustatzeko neurriei buruzkoa) 2. artikulua zehazten du, bai eta 2/2012ko Legearen (Aurtengo ekitaldirako Estatuko orokorretarako aurrekontuena) 23. artikulua ere.
- Esaten duen arabera:
  - Abenduan jasoko ez diren aparteko ordainsarien kredituak, berariazko osagarrien ordainketa gehigarriak eta aipaturiko hilabetearen ordainketa gehigarri diren baliokideak ,ez-erabilgarri bihurtu behar dira. Horretarako ez erabilgarritasun akordioa hartu behar da.
  - Aurreko akordioak 2012ko aurrekontuaren likidazioan defizit txikiagoa eragingo du, edo hasiera batean Europako Kontuetako Sistemari dagokionez, aurreikusitako superabita baino handiagoa eragingo du. Superabita ematen bada, 2/2012 lege Organikoko 32. artikulua (Aurrekontu- Egonkortasuneko eta Iraunkortasun Finantzariokoa) aplikazioagatik, bere kopurua maileguen garbia txikiagotzeko erabili beharko da.
  - 4 atalak esaten duenaren arabera, aipatutako ordainsarien kentzetik ondorioztatutako kantitateak, etorkizuneko ekitaldietan pentsio-planetara edo aseguru-kontratuera zuzenduko dira, barne, erretiro-gertakizuna estaliz; Aurrekontuen Legeetan hurrengo urtean edo urteetan esango den moduan.Beraz, legeek kopuru hauek aplikatzea erabakitzen dutenean, legean ezartzen den moduan egin beharko da.
  - Osoko Bilkurari dagokio, bai kreditua ez-erabilgarri bihurtzea bai eta berriro erabilgarri bihurtzea ere.

### IRIZPENA

Beraz 2012ko abenduaren 11ko Ogasun Batzordeak, 2012ko abenduaren aparteko ordainsariari buruzko kreditua, ez-erabilgarritzat jotzea hitzartu du, bertaratuen guztien aldeko botoarekin.

Bozketaren emaitza:

Alde:5 botoak (BILDU-a ( 2), ARALAR( 1) PNV( 1) PSOE(1))

Aurka: 0 boto

Abstentzioa: 0 boto

Ondorioz, 2012ko abenduaren 11n, Ogasun Batzordeak aldeko irizpena jasotzen du eta honako PROPOSAMEN hau udalbatzako osoko bilkuraren iritzipean jartzea erabaki du (Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 47 artikuluan araututakoari jarraituz, erabakia udalbatzako kideetatik bertaratutakoen gehiengo sinplea beharko da):

1.- Abenduan jasoko ez diren aparteko ordainsarien kredituak, berariazko osagarrien ordainketa gehigarriak eta aipaturiko hilabetearen ordainketa gehigarri diren baliokideak, ez-erabilgarri bihurtzea erabaki da.

Zumaian, 2012ko abenduaren 11n.  
Kontuhartzailea.

Miguel Zubizarreta Elicegui



**Iñaki Ostolazak** (BILDU) gaia aurkeztu du eta erabakia udalari ez ezik organismo autonomoei ere eragiten diela adierazi du.

### **ERABAKI ZATIA**

Aldekoak: **12 boto** (6 BILDU, 4 EAJ-PNV, 1 PSE-PSOE, 1 ARALAR)

Kontra: **0 boto**

Abstentzioak: **0 boto**

**ERABAKIA:** 2012ko abenduaren aparteko ordaisariaren kreditua ez erabilgarritzat jotzea onartu da

-----

### **3 .- HIRIGINTZA.-**

#### **3.1.- IRIZPENA: ZUMAIAN EKITALDI ZIBILAK EGITEKO UDAL ORDENANTZA BEHIN-BEHINEKO IZAERAZ ONARTZEA, BIDEZKO BADA.**

**2012KO ABENDUAREN 20KO HIRIGINTZA BATZORDEAREN IRIZPENA, ZUMAIAN EKITALDI ZIBILAK EGITEKO UDAL ORDENANTZA HASIERAKO IZAERAZ ONARTZEKO.**

#### **AURREKARIAK**

1.- Estatu ez-konfesional eta laiko batean, erakundeek pertsonen eta elkarten askatasun ideologiko eta erlijiosoa eta gurtzarako askatasuna bermatu behar dutela gauza jakina da gizartean, eta horretarako muga bakarra legeak ezartzen duen ordena publikoa errespetatzeko beharra da.

Ekitaldi zibilak (hiletak, ezkontzak edo/eta omenaldiak) egiteko behar soziala erlijiorik gabe bizitzea aukeratu duten herritarrei zeremonia duina eta pertsonala eskaintzeko beharretik sortu da, herritar horiek bizitza ulertzeko duten modua errespetatzeko.

Gure gizartean edo herrian bertan elkarren ondoan bizi diren erlijioek hildakoei agur esateko liturgia-ekitaldiak egiteko edo bestelako ekitaldi zibilak egiteko toki edo tenpluak dituzten bezala, Zumaiaiko Udalak gizartean gero eta eskaera handiagoa duen behar bati erantzun behar dio.

2.- Araudi hau toki-erakundeei aitortutako bi ahalen emaitza da; hau da, apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituenak, 4. artikuluan aitortutako erregelamenduak egiteko eta beren buruak antolatzeke ahalen emaitza. Ordenantzaren helburua Zumaiaiko gizarte zibila osatzen duten familiek, adiskideek, erakundeek edo taldeek egin nahi dituzten ekitaldi zibilak baimentzeko arauak ematea da, hala, pertsona horien ekarpenak edo balio etikoak edota gizatiarrak onartzeko.

#### **IRIZPENA**

Ondorioz, 2012ko abenduaren 20ko Hirigintzako Batzorde informatzaileak, honako botoekin:

Alde: Iñaki Agirrezabalaga (BILDU)  
Isidro Fernandez (EAJ-PNV)  
Ana Arranz (EAJ-PNV)  
Emiliano Cabañas (PSOE)

Aurka:

Abstentzia:

ALDEKO irizpena eman du eta honako Proposamen hau udalbatzako osoko bilkuraren iritzepean jartzea erabaki du, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuz onartutako Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozeduraren Arautegiaren 135.3 artikulua xedatutakoaren arabera, araututakoari jarraituz, erabakia udalbatzako bertan daudenen gehiengo sinplea beharko delarik, apirilaren 2ko 7/1985 Toki Erakundetako Oinarrietako 47. artikuluan ezarritakoaren arabera, ondorengo PROPOSAMENA egin da:

1.- Zumaian ekitaldi zibilak egiteko udal ordenantza onartzea.

Zumaian, 2012ko abenduaren 20an.

Hirigintza Batzordeko Lehendakaria

Izp.: Iñaki Agirrezabalaga Alkorta

**Alkateak** gaia aurkeztu du eta jarraian bozkatzeari ekin diote.

### ERABAKI ZATIA

Aldekoak: **12 boto** (6 BILDU, 4 EAJ-PNV, 1 PSE-PSOE, 1  
ARALAR)

Kontra: **0 boto**

Abstentzioak: **0 boto**

**ERABAKIA:** Zumaian ekitaldi zibilak egiteko udal ordenantza behin-behineko izaeraz onartu da.

-----

### 3.2.- PROPOSAMENA:

**07 HA-ARDANTZABIDEKO 7.1 ETA 7.2 PARTZELAK ESKUALDATZEKO ETA  
02 HA-PUNTANOETAN ESTALITAKO FRONTOIA ERAIKITZEKO  
ESPEDIENTEA:**

**BEHIN BETIKO ESLEIPENA ONARTZEA, BIDEZKO BADA**

**GAIA: 07 HA-ARDANTZABIDEKO 7.1 ETA 7.2 PARTZELAK ESKUALDATZEKO ETA 02 HA-PUNTANOETAN ESTALITAKO FRONTOIA ERAIKITZEKO KONTRATUAREN ESLEIPENA**

Ikusita udalbatzak 2012ko uztailaren 26ean hartutako erabakiaren bidez onartu zituela 07-Ardantzabide areako 7.1 eta 7.2 lursailak besterentzeko espedientea eta AU 02 Puntanueta arean frontoi estalia egiteko administrazio-baldintzen agiria, prozedura irekia, hainbat esleipen-irizpide eta ekonomikoki abantaila gehien dituen eskaintzaren irizpidea xedatzen dituen.

Ikusita 2012ko irailaren 7an argitaratu zela Gipuzkoako Aldizkari Ofizialaren 172. zenbakian lizitazio-iragarkia, bai eta kontratazio-organoaren kontratzaile-profilean ere, interesatuek beren proposamenak aurkez zituzten.

Ikusita espedientean jasotako proposamenak aurkeztu zirela lizitazio epean.

Ikusita, 2012ko urriaren 26ean Kontratazio Mahaia eratu zela eta horrek, teknikarien balorazioa jaso ondoren, CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA enpresaren aldeko esleipen-proposamena egin zuela.

Ikusita Zumaiako udalbatzak 2012ko azaroaren 28an egindako ezohiko bilkuran hartutako erabakiari jarraiki, ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza aurkeztu zuen lizitzaileari, CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA enpresari, ondorengo dokumentazioa aurkezteko errekeritu zitzaioela: bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela ziurtatzen duen agiria (kontratazio organoari baimena eman diezaioke zuzenean lortzeko ziurtagiri horiek); kontratatze gaitasuna duela ziurtatzen duena edo, kontratazio-organoak hala eskatuz gero, 3/2011 Errege Dekretu Legegilearen 64.2 artikulua arabera, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela baieztatzen duen ziurtagiria; eta behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.

Ikusita 2012ko abenduaren 17an CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA enpresak 179.585,83 euroko behin betiko bermea eratu duela eta eskatutako gainontzeko agiriak aurkeztu dituela. Aurkeztutako bermeak hitzez hitz zera zioen: "... no podrá considerarse incumplimiento del contrato a los efectos de este aval, el desistimiento de la adjudicataria que tenga su origen en no llegar al umbral de ventas propuesto...". Hori dela eta, abenduaren 18an CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA enpresari errekeritu zitzaion bost egun balioduneko epean abal berria aurkezteko.

Ikusita, abenduaren 21ean CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA enpresak bermea zuzenduta aurkeztu duela.

Dokumentazioa aztertu ondoren eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu bateratuak, azaroaren 14ko 3/2011 Errege dekretu Legegileak, 151.4 artikuluan eta Bigarren Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera,

**ERABAKI PROPOSAMENA**

**LEHENA.** Udalbatzak 2012ko uztailaren 26ean onartu eta 2012ko irailaren 7an 172 zk.dun Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Kontratugilearen profilean argitaratu zen Zumaiako Arau Subsidiarioetako Ardantzabide 07 Hirigintza Eremuko Bi Lursail esleitu eta ordainetan

puntueta 02 hirigintza jarduerarako eremuan pilotaleku estalia egiteko kontratua CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA enpresari esleitzea.

**BIGARRENA.** Kontratua esleitu ez zaien lizitatzaillei esleipena jakinaraztea.

**HIRUGARRENA.** Ebazpen hau CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA enpresari jakinaraztea eta kontratua sinatzeko dei egitea. Kontratua 2013ko urtarrilaren 14an, 12:00etan sinatuko da Zumaiako udalean.

**LAUGARRENA.** Zumaiako Arau Subsidiarioetako Ardantzabide 07 Hirigintza Eremuko Bi Lursail esleitu eta ordainetan puntueta 02 hirigintza jarduerarako eremuan pilotaleku estalia egiteko kontratuaren esleipena kontratugilearen profilean argitaratzea: [www.zumaia.net](http://www.zumaia.net). Era berean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean esleipena argitaratzea 48 eguneko epean.

**BOSGARRENA.** Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu bateratuak, azaroaren 14ko 3/2011 Errege dekretu Legegileak, 333.3 artikuluan xedatzen duena betez, kontratuaren oinarritzko datuak Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroari jakinaraztea.

**Alkateak** gaia aurkeztu du esleipenarako bidea laburbilduz eta esleipedunak beharrezko dokumentua aurkeztu duenez gero, behin betiko esleipena egin behar dela.

Jarraian, **Ana Arranzek** (EAJ-PNV) abstentzioa emango dutela iragarri du nahiz eta operazioa momentu honetan egoki ez ikusi.

**Emiliano Cabañasek** (PSE-PSOE) ez du aldaketarik sumatzen aurreko lehiaketarekin alderatuta eta bere kezka azaldu du abalaren liberazioaren inguruan eta horregatik kontrol zorrotza eskatzen du abalak liberatzerakoan. Eztabaidatzen jarraitu dute batzarraldiaren grabaketan jasotzen den moduan.

#### ERABAKI ZATIA

Aldekoak: 7 boto (6 BILDU, 1 ARALAR)

Kontrakoak: 0 boto

Abstentzioak: 5 boto (4 EAJ-PNV, 1 PSE-PSOE)

**ERABAKIA:** 07 HA-Ardantzabideko 7.1 eta 7.2 partzelak eskualdatzeko eta 02 HA-Puntanoetan estalitako frontoia eraikitzeko espedientea: behin betiko esleipena onartu da.

#### 4.- EUSKARA.-

##### 4.1.- IRIZPENA:

**ZUMAIAKO UDALEAN KONTRATAZIO PUBLIKOETAN TXERTATU BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK ONARTZEA, BIDEZKO BADA.**

EUSKARA BATZORDEA  
AKORDIO PROPOSAMENA

**GAIA: ZUMAIAKO UDALAREN KONTRATAZIO PUBLIKOETAN TXERTATU BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK**

Zumaiako Udalaren Kontratu publikoek nahitaez bete beharko dute, gutxienez, euskararen ofizialtasuna jasotzen duen araubidea:

- EAEko Autonomia Estatutuaren 6. artikulua.
- Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legea.
- EAEko administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko apirilaren 15eko 86/1997 Dekretua.
- Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bategina (2011).
- Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatuen Kontseiluak hartutako Erabakia, 2009ko urtarrilaren 27koa.
- Zumaiako Udalean eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauak ematen dituen udal ordenantza.

Honela bada, Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak udalak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak bermatzeko helburua izango dute: oro har, euskararen ofizialtasunaren araubidea betearaziko da. Nolanahi ere, kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek hala eskatzen badute, hainbat kontratu euskaraz gauzatzeko neurriak ezarriko dira (berezko ezaugarriak hauek izan daitezke: zerbitzuaren jardueraren gaia; xede taldea; Administrazioaren hizkuntza-araudia, Zuzenbide araudiarekin bat datorrena).

Hizkuntza baldintzak kontratazio modu eta mota guztietan jasoko dira: kontratu irekietan, prozedura negoziatuetan eta kontratu txikietan, bai obra kontratuetan, herri-lanen emakidetan, zerbitzu-kontratuetan, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetan eta hornidura kontratuetan. Halaber, baldintza agiri guztietan; baldintza agiri administratiboetan eta teknikoetan.

Edozein kontratazio egin aurretik eta ondoren, ziurtatu egin beharko da delako enpresa edo norbanakoa gai dela eman behar duen zerbitzua euskaraz emateko. Horretarako, kontratazio guztietan prozedura honi jarraitu beharko zaio hizkuntza baldintzak txertatzeko orduan:

1. Udal sail bakoitzaren ardura da bere kontratazio prozedura guztietan hizkuntza-baldintzak txertatzea eta jarraipena egitea, Euskara Zerbitzuaren laguntzarekin.
2. Euskara Zerbitzuaren aldeko txostena **ezinbestekoa** izango da kontratazioen prozeduran aurrera egiteko.

Euskara Zerbitzuak egindako proposamena aztertuta, 2012ko abenduaren 18ko **Euskara batzordeak** honako **akordio proposamena** egin du:

**Lehenengoa.- Hasierako onespina ematea Zumaiako Udalean kontratazio publikoetan txertatu beharreko hizkuntza baldintzei.** Euskara batzordeak ontzat emandako testuaren arabera.

**Bigarrena.-** Espedientea jendaurrean jartzea, 30 eguneko epean, interesdunek erreklamazio eta iradokizunak aurkeztu ahal izan ditzaten. Jendaurreko informazio-izapidea jakitera emango da udaletxeko iragarki-taulan zein web-orrian jarriko den eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean zein probintzian gehien zabaltzen diren egunkarietako batean argitaratuko den iragarkiaren bidez.

**Hirugarrena.-** Erreklamazio edo iradokizunik aurkeztu ezean, **Zumaiako Udalean kontratazio publikoetan txertatu beharreko hizkuntza baldintzak** behin betiko onartutzat hartuko dira, berariazko erabakirik hartu behar izan gabe.

**Laugarrena.-** Erabaki honen **berri Gipuzkoako Foru Aldundiko Euskara Zuzendaritzari ematea**, eta jarraipenerako eta estandarizaziorako **lantaldean parte hartzeko izena ematea**.

Zumaia, 2012-12-18  
Euskara batzordeburua

**2012ko ABENDUAREN 18ko ESKAERA BATZORDEAREN IRIZPENA, ZUMAIKO UDALAN KONTRATAZIO PUBLIKOETAN TXERTATU BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK ONARTZEARI BURUZKOA**

**AURREKARIAK**

- 1.- Zumaiko Udala aspalditik ari da egiten dituen kontratazio administratiboetan hizkuntza irizpideak txertatzen, baina hori horrela izango dela ez dago inon jasota ez eta sistematizatuta ere.
- 2.- Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Gipuzkoako hainbat udalen ekimenez lan talde batek hizkuntza irizpideak landu ditu udal guztietan onartu eta modu orokorrean ezarri daitezten.
- 3.- Foru Aldundiko zerbitzu juridikoen eta Zarauzko Udalekoen aztertu dituzte hizkuntza irizpide hauek. Era berean, horiek txertatzerakoan ezarri beharreko araudia betetzen dela eta guztion hizkuntza eskubideak betetzen direla ere ziurtatu dute.

**IRIZPENA**

Ondorioz, 2012ko abenduaren 18an, EAJ eta ARALAR eta BILDUren aldeko botoekin, Euskara Batzordeak aldeko irizpena jasotzen du eta honako PROPOSAMEN hau udalbatzako osoko bilkuraren iritzipean jartzea erabaki du (Toki araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 47. artikuluan araututakoari jarraituz, erabakia udalbatzako bertan daudenen gehiengo sinplez hartu behar da):

- 1.- Behin betiko onarpena ematea Zumaiko Udalaren kontratazio publikoetan txertatu beharreko hizkuntza baldintzei.
- 2.- Zumaiko udalak izena ematea hizkuntza irizpideen jarraipenerako eta estandarizaziorako osatu den lantaldean, Gipuzkoako beste hainbat Udaletako Euskara Zerbitzuekin batera.

Zumaian 2012ko abenduaren 18an



**Azis Alberdik (BILDU)** gaia aurkeztu du eta ondoren bozkatzeari ekin diote.

**ERABAKI ZATIA**

Aldeko botoak: **12 boto** (6 BILDU, 4 EAJ-PNV, 1 ARALAR, 1 PSE-PSOE)

Aurkako botoak:

Abstentzioak:

**ERABAKIA:** Zumaiko udalean kontratazio publikoetan txertatu beharreko hizkuntza baldintzak onartu dira

-----

## **5.- PROPOSAMENAK.-**

### **5.1.- ALZHEIMERRI BURUZKOA**

Gipuzkoako Alzheimerdunen eta bestelako demenziadunen Senitartekoen eta lagunen Elkarteak (AFAGI) ZUMAIako Udalari ondorengo deklarazioarekin bat egitea eskatzen dio.

#### **INSTITUZIO-DEKLARAZIOA**

Jakin badakigu Alzheimerra demenzien artean nagusia dela, gaur egun, dementzia mota honen eragina 3,5 milioi pertsonen pairatzen dutela estatu mailan, gaixoak eta hauek zaindu behar dituzten senideak kontuan hartuta.

Jakin badakigu Alzheimerra osasun eta gizarte mailan ematen den arazoa dela, familia delarik zama handiena bere gain hartzen duena.

Jakin badakigu oraindik ez dagoela ez tratamendu eraginkorrik ezta prebentzio sistema egokirik ere gaixotasun larri honen ondorioak mugatzeko.

Jakin badakigu hurrengo hogeitun urtetan gaixotasuna gailenduko dela gaixo kopurua bikoiztuz, batez ere, biztanleriaren bizitza itxaropenaren luzapena dela eta.

Jakin badakigu familia batean Alzheimerrak sortu ditzakeen zuzeneko zein zeharkako gastuak 30.000 eurotik gorakoak izan daitezkeela.

Jakin badakigu gaixo eta senideen beharrei aurre egiteko eskura dauden osasun eta gizarte baliabideak eskasak direla.

Jakin badakigu, Europako Legebiltzarra, Europako Komisioak eta duela gutxi Munduko Osasun Erakundeak gomendio ezberdinak luzatu dituzten arren, ez daukagula gaixotasun honen kalteei aurre egiteko plan zehatzik.

Biztanleria zahartzen ari dela eta honek demenziaren bat (Alzheimer motakoa batez ere) jasateko dakarren arriskuaren jakitun izanik.

ZUMAIako Udalak, arazo larri honekiko duen kezka adierazi nahi du “**Alzheimerrarekiko Hiri Solidarioa**” izatea erabakiz.

Honela, ekimen instituzional honekin, ZUMAIako Udalak beste udalerrri batzuentzat adibide izan nahi du eta bide batez, osasun eta gizarte arloetako arazo larri honen inguruko sentsibilizazioa eta gizartearen zein instituzio eta politikarien kontzientziazioa bultzatu.

“Alzheimerrarekiko Hiri Solidario” bilakatuz, ZUMAIako Udalak Alzheimerrari buruzko Aliantzak bultzatu duen egitasmoaren alde egiten du. Egitasmo honek **Alzheimerraren inguruko estatu-mailako politika** abian jartzea aldarrikatzen du.

Zumaiako Udaleko Erregistro Orokorrean 2012ko abenduaren 5ean udaleko alderdi politiko guztiek aurkeztua. Sarrera zenbakia: 2778

**Alkateak** gaia aurkeztu du eta jarraian bozkatzeari ekin diote.

#### **ERABAKI ZATIA**

Aldeko botoak: **12 boto** (6 BILDU, 4 EAJ-PNV, 1 ARALAR, 1 PSE-PSOE)

Aurkako botoak: 0 boto

Abstentzioak: 0 boto

**ERABAKIA:** Alzheimerri buruzko proposamena onartu da.

-----

## **5.2.- ETXEGABETZEEN EGOERA LARRIARI BURUZKOA**

### **ETXEGABETZEEN EGOERA LARRIAREN AURREAN**

#### **MOZIOA**

Joan zen ostegunean, etxegabetzeak ahalmentzen dituen hipoteka legeari lehenengo kritika eta salaketa juridikoak iritsi zitzaizkion Europako erakundeetatik; kasu honetan, Estrasburgoko Auzitegitik.

Hurrengo egunean, euskal herritar batek, etxegabetua izatera zihoanean, leihotik salto egin eta bere buruaz beste egin zuen. Jarraian, erakundeetako ordezkariak, alderdi politikoak eta beste eragile batzuk, etxegabetzeen larritasunaz eta ondorioez adierazpenak egiten hasi ziren.

Estatu mailan, PP eta PSOE (zeinak azken urteetan Hipoteken legean aldaketak egiteari uko egiteaz gain, ordainketan ematearen aurka ere bozkatu duen hainbat aldiz), bildu eta herritarra inolako babesik gabe uzten duen Hipoteka legearekin amaitzeko akordioa bilatzeko saiakera egiteko asmoa iragarri zuten.

Ordu batzuk besterik ez ziren pasa, eta Bankaren Patronalak ohar bat egin zuen publiko, mugak agintzeko. Banka prest zegoen etxegabetzeak bi urterako gelditzeko, baldin eta “muturreko egoera” eta “arrazoi humanitarioengatik” bazen.

Hortik aurrera, legearen aldaketa aurkeztu ziguten. Banka espainiarraren erabakiak itsumustuan beteko dituen hain zuzen ere.

Gaur, beste behin ere, hainbestetan aipatutako merkatuen diktadurak, zeina klase politikoezikiko oligopolio finantzieroen diktadura besterik ez den, klase politikoaren sumisioa utziko digu agerian. Botere finantzieroarekiko sumisioa hain zuzen ere.

Gaur, beste behin ere, agerian geratuko da Rajoy-ren Gobernu Troikaren agindua betetzen duen txotxongiloa dela, batzutan Europako banku handiei mesede egiteko, eta beste batzuetan, Hipoteka Legearen kasuan bezala, Espainiako bankuaren aginduak itsumustuan bete eta dekretatzeko.

Dekretuak ezin du beraz, Amaia Egaña euskal herritarraren heriotza salatzen sortu diren ahotsak ixilarazteko adabakia izan; Dekretuak balizko arrazoi “humanitarioekin” milaka eta milaka herritar utziko ditu bankaren aurrean babesik gabe.



Neurri epel horiek (ikusi behar dira onartuko diren kasu zehatzak) ez dute pertsonen bankaren aurrean jasaten duten egoera asimetrikoa eta injustua zalantzan jartzen. Izan ere, ez da arrazoi humanitariozko arazoa bakarrik, baizik eta giza eskubide eta eskubide sozialen arazoa. Etxebizitza eskubidea eskubide soziala da. Bankuen gehiegikeria horren aurrean, erakundeek bitartekaritza egin beharko lukete eta alokairu sozialaren bidez, adibidez, etxebizitza bermatu.

Kasu honetan, helburua ez da eskubideak bermatzeko lege aldaketa egitea, herritarren aurkako gehiegikeria orokor honetatik at geldituko liratekeen zenbait kasu zenbatzea baizik. Arazoa ezin da muturreko kasuena izan, arazoa orokorra eta soziala da, eta neurri eta konpromiso serioak behar dira bankaren jarrerari galga jartzeko; ezinbestean, etxebizitza eskubidea bermatzeko bitartekoak jarri behar dira.

Beste aldetik, salatu nahi dugu, bertan behera geldituko diren kasuak ez dutela atzeraeragintasunik izango; ondorioz, kasu berdin batek, hilabete batean edo hurrengoan, tratamendu guztiz bestelakoa izango du, horrek suposatzen duen injustiziarekin. Are eta gehiago, beraien hitzak kontuan hartuta, muturreko kasuak direla jakinda.

Azkenik, salatu nahi dugu, benetan eskandaluzkoa dela erreskatetik etekinak ateratzen ari diren edo aterako dituzten bankuek, herritarrak etxerik gabe uzten jarraitzea. Bankuak salbatzeko dirua badago, baina pertsonak salbatzeko ez. Hori gutxi balitz, milaka etxebizitza egongo dira Banku Txarra deritzonengan, zeinak gaizki salduak izango diren, beste norbaitek negozio handiak egiten jarraitu dezan.

Larria da, oso larria da, gehiengo absolutuaz baliatuz eta bere inguruan gertatzen ari dena guztiz errefusatzen duen gobernuaren jarrera, bankuen eta interesen finantzieroen kudeatzaile ona dela erakutsiz.

Hau guztiaren aurrean honako puntu hauek aurkezteu nahi ditugu Osoko Udal Batzarraren aurrean, bertan eztabaidatuak eta onartuak izan daitezten.

1.- Udal honek, etxegabetze denak denbora mugagabean bertan behera uzteko esijitzen du. Herritarren eskubideen defentsa bermatzeko legediaren aldaketa esijitzen dugu. Era berean, herritarren etxebizitza eskubidea babesten du, gai honetan bankuek eta espainiako gobernuak duten jarrera ozen salatuz.

2.- Udal honek, ohiko etxebizitzaren jabetzaren baitan ematen diren etxegabetzeak ezezik, alokairu erregimenaren baitan ematen diren etxegabetzeak ere bertan behera uzteko esijitzen du, Banku, Kutxa, Kooperatiba eta entitate publiko eta pribatuen jabetzakoak diren kasuetan. Banku, Kutxa eta Kooperatiba guztiei, udalarekin duen harremanagatik bereziki Kutxabank-i, inongo kasutan ohiko eta lehen etxebizitza kaleratzerik gehiago ez egiteko esijitzen diogu.

3.- Udal honek, etxegabetzeen gaiarekin duten jarreraren arabera kreditu entitateekin duen harreman instituzionala, ekonomikoa eta elkarlana berrikusi egingo ditu.

4.- Udal honek, herritarren jakinaren gainean utziko du etxegabetzeen gaiaren aurrean banku, kutxa edo Kooperatiba bakoitzak duen jarrera. Herritarrei informazio zehatza emateko konpromisoa hartzen du.

5.- Udal honek, ohiko etxebizitzaren etxegabetzea nozitu duen herritarrei zein egoera horren arriskuan daudenei informazioa eta laguntza emateko baliabideak jarriko ditu; etxegabetzea ekiditeko helburuarekin, dagokion entitate finantzieroarekin harremanetan jarriaz. Kaltetuen eskura, telefono zenbaki bat eta Email bat jarriko dira.

6.- Udal honek, ez du etxegabetze prozedurarik bultzatuko eta beraietan parte hartuko. Era berean bide horretan parte hartzeari uko egiten dioten udal langileak babestuko ditugu.

7.- Udal honek, etxegabetzeen aurka lanean ari diren gizarte eragileekin elkarlanerako duen prestutasuna adierazten du. Egoera elkarrekin aztertu eta dagokigun eremuetan urrats sendoak emateko konpromisoa hartzen dugu.

8.- Udal honek, subirauntza politikoa esijitzen du, gure etxebizitza politika egin ahal izateko eta Madriletik inposatzen zaizkigun neurri neoliberal basatiak nozitu beharrik ez izateko.

9.- Udal honek, etxegabetzeen egoera larria salatzeko, kontzentrazioa deitzen du, " Etxebizitza eskubidearen alde, ETXEGABETZERIK EZ" lelopean. Herritarrei bertan parte hartzeko deia luzatu nahi diegu.

Zumaiako Udaleko Erregistro Orokorrean 2012ko abenduaren 18an udaleko BILDUK aurkeztua. Sarrera zenbakia: 2875

**Alkateak** proposamena aurkeztu du.

**Montse Aranak** (EAJ-PNV) adierazi du lege aldaketa eskatzen dutela, baina ez datozela bat proposamenaren hainbat punturekin.

**Emiliano Cabañasek** (PSE-PSOE) proposamenaren zenbati punturekin bat datorrela, baina 3. puntuak adierazitakoa ez dagoela Udalaren eskutan, 4. puntua lekuz kanpo dagoela, 5. puntuari buruz itxaropen faltsuak eragiten dituela eta 8. puntuari buruz esan du krontraesaneari sartzen dela, izan ere Euskadiko parlamentuaren eskumena baita etxebizitzaren inguruko legea onartzea.

**Alkateak** gogoratu du Ley hipotecaria estatu-legea dela.

## ERABAKI ZATIA

Aldeko botoak: 7 boto (6 BILDU, 1 ARALAR)

Aurkako botoak: 0 boto

Abstentzioak: 5 boto (4 EAJ-PNV, 1 PSE-PSOE)

**ERABAKIA:** Etxegabeen egoera larriari buruzko proposamena onartu da

-----

## 5.3.- PAROT DOKTRINARI BURUZKOA

### MOZIOA, ZUMAIKO UDALAREN OSOKO BILKURARI AURKEZTUA

Behean sinatzen duten talde politikoek mozio hau proposatzen dute hurrengo osoko bilkuran onar dadin:

### ZIOEN AZALPENA

HERRIRA mugimenduak, Giza Eskubideen Deklarazioaren edukia aintzat harturik, euskal presoei aplikatzen zaizkien espetxe-neurri salbuespenezkoak indarrrik gabe uztea eskatzen du.

Zehazki, sakabanaketa-politikari amaiera ematea eskatzen du, kartzelan dauden pertsonen eskubidea baitute zigorra etxetik hurbil betetzeko. Eskatzen du, bestetik, gaixotasun larria duten hamahiru presoak libre gelditu daitezela, eta Estrasburgoko Europako Giza Eskubideen Auzitegiaren epaia bete dadila, eta beraz, aska ditzatela zigorra bete duten 67 presoak

Salbuespen neurri hauek sufrimendu handia eragiten dute gizartean, zuzenean neurri horiek jasaten dituztenei, baita gizarte osoari ere, apustu garbia egin baitu bakearen eta giza eskubideen errespetuaren alde. Eta sufrimendu hau buka dadin, neurri hauek desagerrarazteko, aski litzateke legeria arrunta aplikatzea.

1) Hain zuzen ere, bihar bederatzi urte izanen dira Karmele Solaguren Barañaingo bizilaguna hil zela trafiko-istripu batean, bere senar José Luis Gerrarekin batera bion seme Ekaini bisita egitera joan zirenean Madrilgo kartzela batera. Herrira-ren ustez, bereziki mingarria da heriotza hura, Karmeleren heriotza eragin zuen errealitate bera sufritzen baitute gaur egun ere beste pertsona askok. Aurten, esate baterako, hamasei istriputan, presoan berrogei bat senitarteko edo adiskidek izan dute kalteren bat, larritasun maila desberdinekoak.

2) Aurten, esate baterako, hamasei istriputan, presoan berrogei bat senitarteko edo adiskidek izan dute kalteren bat, larritasun maila desberdinekoak. Pertsona haietako hiru Tafallakoak dira: istripu larria izan zuten joan zen azaroaren 17an, Josu Bravo eta Inés del Río tafallarrei bisita egitera Galiziara zihoazenean. Inesen kasuan, gainera, gogorarazi behar dugu 2008an bete zuela bere zigorra, 25 urte daramatzala kartzelan, eta Europako Giza Eskubideen Auzitegiak haren askatasuna eskatu zuela 2012ko uztaileko epai batean.

3) Herrira mugimenduak Txus Martinen egoeraz ohartarazi nahi dio jendeari, preso honek...

HERRIRAK egiaztatu du gehiengo handiak bere egiten dituela aipatutako eskaerak. Horregatik, proposamena egiten die herritarrei giza eskubideen eta bakearen aldeko akordio sozial zabala egiteko, gutxienezkoen taula bat presoan eta erbesteratuen problemari heltzeko, modu eraikitzailean eta egiazko konponbideak bilatu nahian betiere.

Eskaera honen atzean gizartea dagoela ikusarazteko, akordio sozial zabal honen ispilu izan dadin, HERRIRA mugimenduak manifestazio handi baterako deia egin du. Mobilizazioa Bilbon izanen da, urtarrilaren 12an, goiburu honekin: "Giza eskubideak, konponbidea, bakea. Euskal presoak Euskal Herrira".

Horregatik guztiagatik, ERABAKI hauek hartzeko eskatzen diogu Zumaiako Udalari:

1.- Espainiako Gobernuari eskatzea presoan eta haien hurbilekoen giza eskubideak errespetatzen dituen espetze politika aplikatzeko. Neurri hauek zigorra bizilekutik hurbil betetzeko eskubidea eta osasun eskubidea bermatu behar dituzte, baita beraien zigorra bete duten presoan askatasuna eta zigorraren 3/4ak (edo 2/3ak) bete dituztenen baldintzapeko askatasuna.

2.- Udalaren kezka adieraztea astebururo presoan senitarteko eta lagunek sufritzen duten arriskua dela-eta, eta elkartasuna adieraztea sakabanaketaren biktima guztiei eta, zehazki, herri honetako bizilaguna den Karmele Solagurenen hurbilekoei.

3.- Aditzera ematea Udala prest dagoela herriko bizilagun presoan giza eskubideen defentsan lan egiteko, eta haien senitarteko eta hurbilekoen egoera arintzeko.

4.- Horregatik guztiagatik, udal honek bat egiten du Herrira mugimenduak deiturik urtarrilaren 12an Bilbon "Giza eskubideak, konponbidea, bakea. Euskal presoak Euskal Herrira" goiburuarekin eginen den mobilizazio orokorrarekin, eta adierazten du prest dagoela akordio

sozial zabal horren alde lan egiteko.

5.- Udal honek erabaki honen berri emanen die herritarrei, eta bakearen eta giza eskubideen errespetuaren aldeko lanean inplikatu daitezzen animatuko ditu udalerriko bizilagunak.

Zumaiako Udaleko Erregistro Orokorrean 2012ko abenduaren 18an udaleko BILDUK aurkeztua. Sarrera zenbakia: 2874

**Alkateak** proposamena aurkeztu du; ondoren, proposamenak borondate handi bati erantzuten diola esan du eta gogoratu du urtarrilaren 12an elkarretaratzea dela.

**Montse Aranak** (EAJ-PNV) proposamenaren inguruko euren jarrera bi zatitan bereiztu du: batetik, bere alderdia Parot doktrinaren aurka dagoela esan du, eta, bestetik, proposamenaren 2. zatiaren kontra daudela adierazi du.

**Emiliano Cabañasek** (PSE-PSOE) esan du proposamena erakunde publiko batetik egiten denean herriaren gehiengo ordezkatu beharko lukeela eta ez bakarrik zati baten iritzia.

Ondoren, Alkateak, Emiliano Cabañasek, Edurne Egañak eztabaidan jarraitu dute batzarraldiaren grabaketan jasotakoa adieraziz.

#### **ERABAKI ZATIA**

Aldekoak: 7 boto (6 BILDU, 1 ARALAR)

Kontrakoak: 1 boto (1 PSE-PSOE)

Abstentzioak: 4 boto (4 EAJ-PNV)

**ERABAKIA:** Presoen eskubideen aldeko proposamena onartu da

-----

Eztabaidatzeko beste gairik ez dagoenez, Alkate-lehendakariak bilera amaitutzat eman du gaueko zortziak eta hogeita zazpitan, eta nik Idazkariak fede ematen dut,

Zumaiako Udaleko Idazkaria  
Gorka Urgoiti Agirre

## **ACTA DE LA SESION PLENARIA nº 61**

En la villa de Zumaia siendo las diecinueve horas del día veintiseis de diciembre de dos mil doce, se constituye en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial el Pleno del Ayuntamiento, al objeto de celebrar sesión extraordinaria con arreglo al orden del día previamente señalado y habiendo sido citados en tiempo y forma, acuden los siguientes miembros de la corporación:

<b>PRESIDENTE:</b>	Iñaki Agirrezabalaga Alkorta
<b>CONCEJALES:</b>	Iñaki Ostolaza Esnal Arritokieta González Elosua Maitane Agirre Arrieta Eneko Agirre Maiora Azis Alberdi Zaldunbide, Montse Arana Pérez Juan Carlos Cendoya Aizpurua Ana Arranz Irigoyen, Edurne Egaña Manterola, Emiliano Cabañas González Aitor Leiza Alberdi
<b>NO PRESENTES</b>	Isidro Fernández Echave.
<b>SECRETARIO:</b>	Gorka Urgoiti Agirre

### **ORDEN DEL DÍA**

**1.- APROBACION, SI PROCEDE, DE LAS ACTAS DE LA SESIONES ANTERIORES:**

(23.07.2012 núm. 56; 27.09.2012 núm. 58; 30.10.2012 núm. 59; 26.11.2012 núm. 60)

Se aprueban por unanimidad las actas núms. 56; 58; 59 y 60.-

**2.- HACIENDA.-**

**2.1.- DICTAMEN: APROBAR SI PROCEDE LOS PRESUPUESTOS DEL AÑO 2013.**

**DICTAMEN DE LA COMISION DE HACIENDA DEL 18 DE DICIEMBRE PARA LA APROBACION DE LOS PRESUPUESTOS GENERALES PARA EL AÑO 2013.**

**ANTECEDENTES**

1.- En la Comisión de Hacienda de fecha 20 de noviembre de 2012 se presentó el Proyecto de Presupuestos Generales del Ayuntamiento de Zumaia para el 2013. Se han celebrado tres Comisiones de Hacienda más en el que se ha analizado el proyecto: el 4, 11 y 18 de diciembre.

2.-Se ha decidido que para el Pleno no se van a realizar más copias de los Presupuestos Generales hasta que sean definitivos. ( La decisión se ha tomado para ahorrar en fotocopias). Todos los miembros de la Comisión de Hacienda, se han comprometido a presentar los Presupuestos Generales cada uno a su partido político.

3.- En la Comisión de Hacienda del 18 de diciembre se dictaminó lo siguiente:

**DICTAMEN**

En consecuencia la Comisión Informativa de Hacienda de fecha 18 de Diciembre de 2012 acuerda con los votos favorables de BILDU(2) y ARALAR(1), con la abstención del PNV(2) y con el voto en contra del PSOE(1) aprobar **el presente dictamen** y someterlo a la consideración del Pleno de la Corporación que deberá adoptar el acuerdo con el quórum de la mayoría simple de los miembros presentes de la Corporación establecido en el punto primero del Art.47 de la Ley 7/1.985 de dos de abril Reguladora de las Bases de Régimen Local, la siguiente PROPUESTA:

1.-Aprobar provisionalmente los Presupuestos Generales para el año 2013 y exponer al público en el tablón de anuncios y en el BOG durante 15 días.

2.- Finalizado el período de exposición pública, el Pleno de la Corporación resolverá las alegaciones que se hubieran presentado y adoptará el acuerdo definitivo y si no se hubieran presentado reclamaciones, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo provisional.

En Zumaia, a 18 de diciembre de 2012

El Interventor de Zumaia

**Arritokieta González** (BILDU) ha presentado los presupuestos utilizando un documento de Power Point. Ha comentado que empezaron a trabajar sobre un primer borrador en septiembre. Añade que aparte de las aportaciones de los ciudadanos han incorporado ocho propuestas de EAJ-PNV y dos del PSOE. Refiriéndose a las cuentas la situación del Ayuntamiento, teniendo en cuenta solamente el Ayuntamiento, tiene pendiente un préstamo de 318.000€ que solicitó en el año 2012, y eso hace que el nivel de endeudamiento del Ayuntamiento sea del 2,4 pero esa cifra queda lejos del nivel de endeudamiento medio de los municipios de Gipuzkoa, que es de un 6,6%. Por otro lado ha comentado que Zumaia Lantzen sigue sufriendo una enorme falta de liquidez. A la hora de elaborar el presupuesto el eje central ha sido el Plan Económico Financiero que se presentó en la Diputación Foral de Gipuzkoa. Su criterio sigue siendo el de no recortar nada en gasto corriente ni en servicios sociales. Ha añadido que han reforzado algún departamento de nueva creación como es el departamento de juventud, diversidad e igualdad. En lo que se refiere al salario de los trabajadores han aplicado la congelación salarial en cumplimiento de los decretos que vienen de Madrid, y en cuanto a las inversiones consideran que no son tiempos para grandes inversiones de modo que se han ceñido a las más básicas. En cuanto a las subvenciones que se les conceden a los distintos agentes del municipio ha comentado que en general se han mantenido aunque han reducido algunas en el ámbito deportivo y en las subvenciones que se les conceden a los partidos políticos.

Seguidamente ha pasado a presentar los ingresos por un lado y los gastos por el otro. En cuanto a los ingresos los impuestos directos han aumentado un 5,5%, destacando el recargo que se les ha impuesto a las viviendas vacías. En cuanto a los impuestos indirectos, esperan que en el año 2013 se ejecute la promoción de Torreaga y eso supondría un aumento del 90% en el segundo capítulo. En el tercer capítulo referido a las tasas, aplicando lo establecido en las ordenanzas hay un aumento del 2,6%. El cuarto capítulo transferencias corrientes, compuesto en su mayoría por el Fondo Foral que se recibe de la Diputación, según datos oficiales de la Diputación Foral estará en los mismos niveles que en el año 2012 o en su caso habrá un leve aumento. En lo que se refiere al sexto capítulo, enajenación de inversiones reales, el Ayuntamiento de Zumaia ha anunciado que sacará a subasta un terreno que tiene en la zona industrial de Xey, y ha contabilizado el más conservador de los ingresos previstos en las distintas tasaciones. El octavo capítulo referido a los activos financieros, lo componen la deuda que tiene Zumaia Lantzen con el Ayuntamiento y los préstamos que se les conceden a los trabajadores. Los pasivos financieros están compuestos por la cantidad de dinero requerida para igualar las diferencias entre gastos e ingresos y como el déficit tiene que ser cero, este año no hay.

Seguidamente ha pasado a presentar los gastos capítulo por capítulo. En lo referente al primer capítulo, gastos de personal, se prevé la congelación salarial, por lo demás y comparando con el año 2012 está se recoge que los dos peones

que se contrataron para verano de 2012 sigan contratados durante todo el año 2013. En cultura el aumento de la jordanada laboral del segundo conserje, que pasaría del 50 al 100%, y finalmente la contratación de un técnico medio de intervención. En el segundo capítulo, gasto corriente, hay una reducción del 4,81% para lo cual el Ayuntamiento hará un esfuerzo en optimizar el gasto en los recursos diarios del Ayuntamiento (agua, gas, y otros recursos de funcionamiento). El cuarto capítulo referido a las transferencias corrientes hay una reducción del 1,1%, se mantienen las ayudas de emergencia social, en cambio en deportes han optado por reducir las subvenciones, ya que se han reorganizado los clubes con el fin de hacer un reparto más equitativo. Finalmente se han reducido en un 25% las ayudas a los partidos políticos puesto que esta es una partida que no se ha tocado en los últimos años. En cuanto a las inversiones se estima que no son tiempos para grandes inversiones de modo que hay que establecer prioridades, han considerado que según la necesidad los más prioritarios son; Saneamiento de Artadi, garajes de uso público, el acondicionamiento de Beheko Plaza, abastecimiento de agua y saneamiento, dirección de obra del frontón, la escuela de Oikia, el proyecto de San José, proyecto básico de las Monjas, compra de la cubierta para el escenario y el mantenimiento del municipio en general. Ha añadido que el ahorro neto de los presupuestos de 2013 es de 650.000€ y que ese es un buen dato, por un lado porque pone de manifiesto que se quiere conseguir eso mediante la optimización de los recursos y la actualización de los contratos, y manteniendo el nivel de los servicios. De modo que en la situación actual este presupuesto demuestra claramente que es un presupuesto elaborado para garantizar el bienestar de la ciudadanía.

**Eduarne Egaña** (EAJ-PNV) toma la palabra para manifestar que EAJ no está de acuerdo con este modelo presupuestario, puesto que las inversiones apenas rondan el 9% del presupuesto y el gasto corriente apenas disminuye un 4,6%, y en cualquier caso el gasto corriente sigue siendo superior al 80%.

En su opinión, este modelo no responde de forma adecuada a la coyuntura económica actual, y tampoco responde a los retos que plantea Zumaia en este momento.

Las inversiones previstas están soportando una reducción continua año tras año. Por otro lado las inversiones aprobadas están teniendo un nivel de ejecución muy bajo, este año por ejemplo las inversiones previstas en el presupuesto de 2012 están rondando un nivel de ejecución del 16%, no debe de ser tiempo de grandes inversiones pero por lo que parece tampoco de las pequeñas. Además les parece que tampoco se está invirtiendo en cuestiones básicas puesto que un nivel de inversión del 16% o del 18% es muy bajo.

Ha comentado que desde el 2008 los gastos de funcionamiento han aumentado un 25%, pero esa gran subida - que desde el 2006 ha sido de un 40%- no ha mejorado la calidad del servicio en la misma proporción.



En cuanto al nivel de endeudamiento ha dicho que el hecho de que la situación del Ayuntamiento de Zumaia sea mejor que la de otros municipios de Zumaia, eso no significa que la situación sea buena; Aunque para este año 2013 no se prevé un nuevo endeudamiento el Ayuntamiento va a poner el venta el patrimonio – estos presupuestos contemplan un ingreso derivado de de la venta de un terreno en el polígono Xey- y añade que si esto es el comienzo de una dinámica, eso puede ser tan perjudicial como el endeudamiento porque al fin y al cabo eso supone una descapitalización. Con eso se deja claro además que el Ayuntamiento no tiene ningún plan para desarrollar el polígono. EAJ en cambio considera que para la industria de Zumaia es una zona muy interesante.

En opinión de EAJ los presupuestos que sen presentan no son sostenibles a medio plazo y necesita cambios; en cualquier caso, aunque no están de acuerdo con el modelo han presentado algunas enmiendas, con el objetivo de ejercer una oposición constructiva para que Zumaia avance. Ha recordado que presentaron 56 enmiendas de las cuales sólo se han aceptado 8, cosa que agradecen pero no consideran suficiente, ya que no se les han aceptado las más destacadas; por eso presentan ante este pleno las siguientes:

1) Crear un programa para instalar ascensores y pintar fachadas- Hasta ahora ambos programas estaban incluidos en los presupuestos pero han desaparecido. En su opinión hay que mantenerlos, puesto que la política de vivienda de EAJ tiene dos ejes; por un lado la rehabilitación de viviendas viejas, para que estén adecuadamente conservadas y puedan sacarse al mercado en buenas condiciones. Y por otro lado, construir viviendas de VPO destinadas al alquiler. Por esa razón proponen la creación de dos partidas de 15.000 y 20.000€ respectivamente.

2) Proponen que haya una partida para el fomento y la optimización del 5º contenedor. Hay una partida general denominada “Campaña de sensibilización” y EAJ propone detallar las generalidades y explicitar una partida para el quinto contenedor como manifestación de la apuesta de EAJ.

3) En cuanto a las inversiones proponen la rehabilitación de Patxita Etxezarreta y Axular ibiltokia. En Patxita Etxezarreta sería conveniente una bulevarización o algo parecido teniendo en cuenta el comercio y las características de la calle. En Axular ibiltokia sería suficiente el arreglo y la adecuación de la calzada.

4) EAJ Propone mantener la subvención de 2.000€ que se le ha quitado a EUDEL, puesto que creen que el apoyo y el amparo que da EUDEL a los concejales es muy importante.

5) Proponen así mismo mantener el gasto de la auditoría. Manteniendo el principio de transparencia y participación ciudadana que se recoge en la memoria, puesto que la auditoría hace aportaciones positivas en ese sentido.

Para financiar todo eso solicitan reducir algunas partidas, bajar el primer capítulo dado que hay un incremento, y por otro lado el inventario que se haga en dos años, es decir repartir en dos años lo que se piensa hacer en uno, y finalmente quitar una cantidad del crédito global.

Para finalizar ha comentado que se abstendrán en la votación, puesto que ante esta difícil situación ven necesario un acuerdo para guiar la gestión pública. No lo hacen porque validan la gestión del gobierno municipal sino porque quieren tender una mano al diálogo y a la negociación.

**Emiliano Cabañas** (PSE-PSOE) ha argumentado que la situación económica del sigue siendo la misma aunque el gobierno municipal ha mejorado mucho a la hora de presentar el presupuesto. Siente que no se haya echo ningún esfuerzo para enmendar la situación y a puntualizado que el gasto corriente se ha mantenido en perjuicio de la inversión. En su opinión si no hay inversiones no se generan ingresos y la mayor parte del presupuesto se lo lleva el apartado de personal y el gasto corriente. Puesto que estos capítulos suponen el 40-50% del presupuesto. En cuanto a los ingresos ha comentado que dado que están sujetos a factores ajenos al Ayuntamiento, el caso de Torreaga, corren el riesgo de quedarse en nada. De modo que en su opinión los presupuestos tienen una base muy precaria para lograr los objetivos previstos. El gobierno municipal considera que ha incorporado dos enmiendas hechas por el PSOE, no obstante, por un lado en lo que se refiere a la reurbanización del barrio San José no se han incorporado más de 20.000€, cantidad del todo insuficiente para inversiones públicas. Y por otro lado en las partidas referidas a las subvenciones de los partidos políticos, la reducción que se plantea (25%), económicamente no es significativa desde el punto de vista del presupuesto, pero en los partidos políticos tiene incidencia. Por todo ello, propone aumentar la partida destinada a San José y que la subvención a los partidos se reduzca en un 5% como los presupuestos en lugar del 31% previsto.

**Aitor Leiza** (ARALAR) ha comentado que a la hora de elaborar el presupuesto ARALAR ha estado trabajando con BILDU en todo momento, de modo que está totalmente de acuerdo con el presupuesto presentado.

Acto seguido se abre una segunda ronda donde Arritokieta Gonzalez (BILDU), Edurne Egaña (EAJ\_PNV) y Emiliano Cabañas (PSE-PSOE) han seguido debatiendo. Debate que se recoge en la grabación del pleno.

Se ha pasado a votar en primer lugar las enmiendas de EAJ-PNV:

---

## PARTE RESOLUTIVA

A favor: 5 (EAJ-PNV, 1 PSE-PSOE)

En contra: 7 (6 BILDU, 1 ARALAR)  
Abstenciones: 0

**ACUERDO:** No se han aprobado las enmiendas presentadas por EAJ-PNV

Acto seguido se han votado las enmiendas presentadas por PSE-PSOE:

#### **PARTE RESOLUTIVA**

A favor: 1 (1 PSE-PSOE)  
En contra: 7 (6 BILDU, 1 ARALAR)  
Abstenciones: 4 (EAJ-PNV)

**ACUERDO:** No se han aprobado las enmiendas presentadas por PSE-PSOE.

En último lugar se ha votado el presupuesto propuesto por el gobierno municipal:

#### **PARTE RESOLUTIVA**

A favor: 7( 6BILDU, 1 ARALAR)  
En contra: 1 (PSE-PSOE)  
Abstenciones: 4 (EAJ-PNV)

**ACUERDO:** Se han aprobado los presupuestos para el ejercicio 2013-01-28

-----

## **2.2.-DICTAMEN: DECLARACIÓN DE NO DISPONIBILIDAD DEL CRÉDITO CORRESPONDIENTE A LA PAGA EXTRAORDINARIA DE DICIEMBRE DE 2012**

**DICTAMEN DE LA COMISION DE HACIENDA DEL 11 DE DICIEMBRE DE 2012 PARA LA DECLARACIÓN DE NO DISPONIBILIDAD DEL CRÉDITO CORRESPONDIENTE A LA PAGA EXTRAORDINARIA DE DICIEMBRE DE 2012**

#### **ANTECEDENTES**

1.- Según el Apartado 4 del artículo 2 del Real Decreto-ley 20/2012, "las cantidades de la supresión de la paga extraordinaria de diciembre de 2012 y de las pagas adicionales de complemento específico o pagas adicionales equivalentes de acuerdo con lo dispuesto en este artículo se destinarán en ejercicios futuros a realizar aportaciones a planes de pensiones o contratos de seguro colectivo que incluyan la cobertura de la contingencia de jubilación, con sujeción a lo establecido en la Ley Orgánica 2/2012, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera y en los términos y con el alcance que se determine en las correspondientes leyes de presupuestos.

2.- En la modificación de la nota informativa de 5 de septiembre de 2012 relativa a la aplicación por las entidades locales de lo dispuesto en los artículos 2 del real Decreto-ley 20/2012, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad, y 22 de la Ley 2/2012, de presupuestos generales del Estado para el presente ejercicio , de fecha 23 de octubre de 2012 se establece :

- Bloquear los créditos correspondientes en el importe de las cuantías que corresponda percibir en el mes de diciembre, como consecuencia de la supresión tanto de la paga extraordinaria, como de la paga adicional de complemento específico o pagas adicionales equivalentes de dicho mes, lo que procede realizarse mediante un acuerdo de no disponibilidad.
- La adopción del acuerdo anterior producirá en la liquidación del presupuesto de 2012, un menor déficit o un mayor superávit al inicialmente previsto en términos del Sistema Europeo de Cuentas. En el supuesto de superávit, por aplicación del artículo 32 de la Ley Orgánica 2/2012, de Estabilidad Presupuestaria y sostenibilidad Financiera, su importe habrá de destinarse a reducir el endeudamiento neto.
- El apartado 4 añade el compromiso de que las cantidades derivadas de la supresión de los citados emonumentos se destinarán en ejercicios futuros a realizar aportaciones a planes de pensiones o contratos de seguro colectivos, en los términos y con el alcance que se determinen en las correspondientes leyes de presupuestos. Por tanto, en el año o años en que estas leyes dispongan su aplicación, habrán de dotarse los créditos en el presupuesto, en los términos y con el alcance que se determine.
- Corresponderá la declaración de no disponibilidad de créditos, así como su reposición a disponible, al Pleno de la Entidad.

### DICTAMEN

En consecuencia la Comisión Informativa de Hacienda de fecha 11 de diciembre de 2012 acuerda con la totalidad de los votos presentes la declaración de no disponibilidad del crédito correspondiente a la paga extraordinaria de diciembre de 2012.

#### Resultado de la votación:

- A Favor:5 votos (BILDU ( 2), ARALAR( 1) PNV( 1) PSOE(1))
- En contra: 0 votos
- Abstención: 0 votos

Por tanto se decide aprobar **el presente dictamen** y someterlo si procede a la consideración del Pleno de la Corporación que deberá adoptar el acuerdo con el quórum de la mayoría simple de los miembros presentes de la Corporación establecido en el Art.47 de la Ley 7/1.985 de dos de abril Reguladora de las Bases de Régimen Local, la siguiente PROPUESTA:

- 1.- Acordar la no disponibilidad de los créditos correspondientes, en el importe de las cuantías que corresponda percibir en el mes de diciembre, como consecuencia de la supresión tanto de la paga extraordinaria, como de la paga adicional de complemento específico o pagas adicionales equivalentes de dicho mes.

En Zumaia, a 11 de diciembre de 2012  
El Interventor

Miguel Zubizarreta Elicegui

**Iñaki Ostolazak** (BILDU) ha expuesto el dictamen y ha manifestado que el acuerdo se extiende no sólo al Ayuntamiento sino también a los organismos autónomos.

### **PARTE RESOLUTIVA**

A favor: **12 voto** (6 BILDU, 4 EAJ-PNV, 1 PSE-PSOE, 1 ARALAR)  
En contra: **0 voto**  
Abstenciones: **0 voto**

**ACUERDO:** Se ha aprobado declarar la no disponibilidad del crédito destinado a la paga extraordinaria de diciembre de 2012.

-----

### **3.- URBANISMO**

#### **3.1.-DICTAMEN: APROBACIÓN INICIAL DE LA ORDENANZA PARA LA CELEBRACIÓN DE ACTOS CIVILES EN ZUMAIA.**

**DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE URBANISMO DE 20 DE DICIEMBRE DE 2012 SOBRE LA APROBACIÓN INICIAL DE LA ORDENANZA PARA LA CELEBRACIÓN DE ACTOS CIVILES EN ZUMAIA.**

#### **ANTECEDENTES**

1.- Visto que en un Estado aconfesional y laico, las instituciones deben garantizar la libertad ideológica, religiosa y de culto de las personas y comunidades sin más limitación que la necesaria, para mantener el orden público de acuerdo con la ley.

La realización de actos civiles (bodas, fallecimientos u homenajes) por fallecimiento nace de la necesidad social de ofrecer una ceremonia digna y personal a aquellas ciudadanas y ciudadanos que han escogido vivir sin la religión, de conformidad a cómo la persona concibe la vida.

Así como las distintas religiones que conviven en nuestra sociedad y en nuestro propio pueblo tienen lugares o templos donde realizar sus actos litúrgicos, el Ayuntamiento de Zumaia tiene la obligación de dar respuesta a una necesidad social cada día más demandada.

2.- Visto que la presente Ordenanza, fruto de la potestad reglamentaria y de autoorganización reconocida a las Entidades Locales en el artículo 4º la Ley 7/85, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, pretende regular la autorización y celebración actos civiles que familiares, amistades, organizaciones y/o entidades que componen la sociedad civil de Zumaia quieran realizar.

**DICTAMEN**

En consecuencia la Comisión Informativa de Urbanismo de fecha 20 de diciembre de 2012, tras la siguiente votación:

A favor: Iñaki Agirrezabalaga (BILDU)  
Isidro Fernandez (EAJ-PNV)  
Ana Arranz (EAJ-PNV)  
Emiliano Cabañas (PSOE)

En contra:

Abstención:

acuerda ESTIMAR el presente dictamen de conformidad al artículo 135,3 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales aprobado por Real Decreto 2568/1986 de 28 de noviembre, y someterlo si procede a la consideración del Pleno de la Corporación que deberá adoptar el acuerdo con el quórum de la mayoría simple de sus miembros presentes establecido en el art. 47 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, la siguiente PROPUESTA:

1.- Aprobar la Ordenanza para la celebración de actos civiles en Zumaia.

Zumaian, 2012ko abenduaren 20an.

Hirigintza Batzordeko Lehendakaria

Izp.: Iñaki Agirrezabalaga Alkorta

El **Alcalde** ha expuesto el dictamen y a continuación han procedido a votar.

**PARTE RESOLUTIVA**

A favor: **12 votos** (6 BILDU, 4 EAJ-PNV, 1 PSE-PSOE, 1 ARALAR)

En contra: **0 votos**

Abstenciones: **0 votos**

**ACUERDO:** Se ha aprobado inicialmente la ordenanza reguladora de actos civiles en Zumaian.

-----

**3.2.- PROPUESTA: EXPEDIENTE PARA LA ENAJENACIÓN DE LAS PARCELAS 7.1. Y 7.2. DEL AU 07-ARDANTZABIDE Y EJECUCION DE LA OBRA DEL FRONTON CUBIERTO EN EL AU 02-PUNTANOETA: APROBACION, SI PROCEDE, DE LA ADJUDICACION DEL CONTRATO.**

**ASUNTO: ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO PARA LA ADJUDICACIÓN DE LAS PARCELAS 7.1 Y 7.2 DEL AU 07 ARDANTZABIDE EN CONTRAPRESTACIÓN POR LA EJECUCIÓN DE UN FRONTON CUBIERTO EN EL AIU 0.2 PUNTANOETA.**

Visto que mediante Acuerdo del Pleno de fecha 26 de julio de 2012 se aprobó el expediente y los Pliegos de Cláusulas Administrativas para la enajenación de las parcelas 7.1 y 7.2 del AU 07-Ardantzabide y ejecución de la obra del frontón cubierto en el AU 02 Puntanoeta por procedimiento abierto, oferta económicamente más ventajosa, varios criterios de adjudicación.

Visto que con fecha 7 de septiembre de 2012 se publicó anuncio de licitación en el *Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 172* y en el Perfil de contratante del órgano de contratación, a fin de que los interesados presentaran sus proposiciones.

Visto que durante la licitación se presentaron las proposiciones que constan en el expediente.

Visto que con fecha 26 de octubre de 2012 se constituyó la Mesa de contratación, y ésta, tras la recepción del informe de valoración técnica, realizó propuesta de adjudicación a favor de CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK, S.A.

Visto que por resolución del pleno de fecha 28 de noviembre de 2012 se requirió al licitador que presentó la oferta económicamente más ventajosa, CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK, S.A, para que presentara la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 64.2 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Visto que con fecha 17 de diciembre de 2012 CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA constituyó garantía definitiva por importe de 179.585,83 euros y presentó los documentos justificativos exigidos. El aval presentado decía lo siguiente: "... no podrá considerarse incumplimiento del contrato a los efectos de este aval, el desistimiento de la adjudicataria que tenga su origen en no llegar al umbral de ventas propuesto...". Debido a ello, con fecha 18 de diciembre se requirió a CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA para que en el plazo de 5 días hábiles aportara un nuevo aval.

Visto que el 21 de diciembre, CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA presento el aval debidamente subsanado.

Examinada la documentación que la acompaña, de conformidad con lo establecido en el artículo 151.4 y la Disposición Adicional Segunda del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre,

## RESUELVO

**PRIMERO.** Adjudicar a CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA el contrato para la enajenación de las parcelas 7.1 y 7.2 del AU 07-Ardantzabide y ejecución de la obra del frontón cubierto en el AU 02 Puntanoeta, por procedimiento abierto, oferta económicamente más ventajosa, varios criterios de adjudicación, aprobada por Resolución del Pleno de fecha 26 de junio y publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 172 de fecha 7 de septiembre de 2012 y en el Perfil de contratante.

**SEGUNDO.** Notificar la adjudicación a los licitadores que no han resultado adjudicatarios.

**TERCERO.** Notificar a CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK SA, adjudicatario del contrato, la presente Resolución y citarle para la firma del contrato que tendrá lugar en Zumaia el 14 de enero de 2013 a las 12:00 horas.

**CUARTO.** Publicar la adjudicación del contrato para la enajenación de las parcelas 7.1 y 7.2 del AU 07-Ardantzabide y ejecución de la obra del frontón cubierto en el AU 02 Puntanoeta en el Perfil de contratante: [www.zumaia.net](http://www.zumaia.net) y publicar anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa en el plazo de cuarenta y ocho días a contar desde la fecha de la presente Resolución.

**QUINTO.** Comunicar los datos básicos del contrato al Registro de Contratos del Sector Público, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 333.3 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

El **Alcalde** ha expuesto la proposición y ha dado cuenta del procedimiento de adjudicación, manifestando que el adjudicatario ha presentado la documentación requerida en plazo por lo que procede acordar la adjudicación definitiva del contrato.

**Ana Arranz** (EAJ-PNV) ha anunciado la abstención de su grupo a pesar de considerar que este no es momento para este tipo de operaciones.

**Emiliano Cabañas** (PSE-PSOE) no ve ninguna diferencia con el anterior concurso y ha mostrado su preocupación en relación a la liberación de los avales, de modo que ha pedido se realice con un control riguroso.

Han proseguido el debate tal y como se recoge en la grabación de la sesión plenaria.

#### **PARTE RESOLUTIVA**

A favor: 7 votos (6 BILDU, 1 ARALAR)

En contra: 0 voto

Abstenciones: 5 votos (4 EAJ-PNV, 1 PSE-PSOE)

**ACUERDO:** Se ha aprobado la adjudicación definitiva del contrato para la adjudicación de las parcelas 7.1 y 7.2 del AU 07 Ardantzabide en contraprestación por la ejecución de un fronton cubierto en el AIU 0.2 puntanoeta.

-----

#### **4.- EUSKARA**

##### **4.1.- DICTAMEN: APROBACIÓN DE CRITERIOS LINGÜÍSTICOS APLICABLES EN LOS CONTRATOS ADMINISTRATIVOS**

**COMISIÓN DE EUSKERA**

**PROPUESTA DE ACUERDO**



**ASUNTO: REQUISITOS LINGÜÍSTICOS A INCLUIR EN LAS CONTRATACIONES PÚBLICAS DEL AYUNTAMIENTO DE ZUMAIA**

Los contratos públicos del Ayuntamiento de Zumaia deberán necesariamente cumplir el régimen jurídico que recoge la oficialidad del euskera:

- Artículo 6 del Estatuto de Autonomía del País Vasco.
- Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera.
- Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (2011).
- Acuerdo adoptado por el Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Gipuzkoa en sesión del 27 de enero de 2009.
- Ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y en el municipio de Zumaia.

Así pues, las medidas que se aplicarán en el ámbito de la contratación tendrán por objeto garantizar unos requisitos lingüísticos similares a los que el propio Ayuntamiento debería cumplir: en general, se hará cumplir el régimen de oficialidad del euskera. No obstante, si las propias características de la prestación objeto del contrato así lo requieren, se establecerán medidas para ejecutar varios contratos en euskera (las características propias serán las siguientes: tema de la actividad del servicio, grupo objetivo, normativa lingüística de la Administración acorde con el régimen jurídico).

Los requisitos lingüísticos se recogerán en todas las formas y modalidades de contratación: en contratos abiertos, procedimientos negociados, contratos menores, contratos de obra, concesiones de obras públicas, contratos de servicio, contratos de gestión de servicios públicos y contratos de suministro, así como en todos los pliegos de condiciones, incluidos pliegos de condiciones administrativas y técnicas.

Previa y posteriormente a realizar cualquier contratación se deberá certificar la capacidad de la empresa o particular para prestar el servicio en euskera. Para ello, en todas las contrataciones habrá que atenerse al siguiente procedimiento a la hora de incluir los requisitos lingüísticos:

3. Es responsabilidad de cada departamento municipal incluir los requisitos lingüísticos en todos sus procedimientos de contratación y realizar un seguimiento, con la colaboración del Servicio de Euskera.
4. El informe favorable del Servicio de Euskera será **imprescindible** para continuar el procedimiento de las contrataciones.

Analizada la propuesta realizada por el Servicio de Euskera, la **Comisión de Euskera** en la sesión celebrada el 18 de diciembre de 2012 emitió la siguiente **propuesta de acuerdo**:

**Primero.-** Aprobar inicialmente los **requisitos lingüísticos a incluir en las contrataciones públicas del Ayuntamiento de Zumaia**, de conformidad con el texto aprobado por la Comisión de Euskera.

**Segundo.-** Someter el expediente a exposición pública durante un plazo de 30 días a efectos de que los interesados puedan presentar reclamaciones y sugerencias. Se dará cuenta del trámite de información pública mediante la publicación del correspondiente anuncio en el tablón de

anuncios y la página web del Ayuntamiento, así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en uno de los periódicos de mayor difusión de la provincia.

**Tercero.-** En caso de no presentarse reclamación o sugerencia alguna, se entenderán definitivamente aprobados los **requisitos lingüísticos a incluir en las contrataciones públicas del Ayuntamiento de Zumaia**, sin necesidad de acuerdo expreso.

**Cuarto.-** Dar cuenta de este acuerdo a la **Dirección General de Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa**, e **inscribirse para participar en el grupo de trabajo** de seguimiento y estandarización.

Zumaia, 18-12-2012

Presidente de la Comisión de Euskera

## **DICTAMEN DE LA COMISIÓN DE EUSKERA DEL 18 de DICIEMBRE DE 2012 SOBRE LA APROBACIÓN DE CRITERIOS LINGÜÍSTICOS APLICABLES EN LOS CONTRATOS ADMINISTRATIVOS**

### **ANTECEDENTES**

1.- El Ayuntamiento de Zumaia lleva mucho tiempo aplicando criterios lingüísticos en las contrataciones administrativas, sin embargo este hecho no está recogido de ninguna manera y tampoco es algo que se haga de forma sistemática.

2.- A iniciativa de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de algunos Ayuntamientos de la provincia se ha creado una comisión que ha trabajado los criterios que deben de regir las contrataciones administrativas de forma que se aprueben en todos los municipios y sean de aplicación general.

3.- Los servicios jurídicos de la Diputación y los del Ayuntamiento de Zarautz han estudiado el tema y han dado el visto bueno a los criterios aplicables. De la misma forma han asegurado que los mismos cumplen toda la normativa vigente y respetan los derechos lingüísticos de todos los ciudadanos.

### **DICTAMEN**

En consecuencia, la Comisión de Euskera del 18 de diciembre de 2012, con los votos a favor de EAJ, ARALAR y BIIDU, acuerda ESTIMAR el presente dictamen y someterlo a la consideración Pleno del Ayuntamiento que deberá adoptar el acuerdo con el quorum de la mayoría absoluta de sus miembros presentes (En base al art. 47.2.h) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local)

1.- Dar la aprobación definitiva a los criterios lingüísticos que regirán las contrataciones públicas en el Ayuntamiento de Zumaia.

2.- Que el Ayuntamiento de Zumaia se una a la comisión creada para el seguimiento y la estandarización de los criterios lingüísticos junto con otros servicios de euskera de distintos Ayuntamientos de Gipuzkoa.

Zumaian a 18 de diciembre de 2012



**Azis Alberdi** (BILDU) ha dado cuenta del dictamen y a continuación han procedido a votar.

### **PARTE RESOLUTIVA**

A favor: **12 votos** (6 BILDU, 4 EAJ-PNV, 1 ARALAR, 1 PSE-PSOE)

En contra: 0 votos

Abstenciones: 0 votos

**ACUERDO:** Se han aprobado los criterios lingüísticos aplicables en los contratos administrativos

-----

## **5.- PROPOSICIONES**

### **5.1.- SOBRE EL ALZHEIMER**

La Asociación de Familiares y amigos de personas con Alzheimer y otras demencias de Gipuzkoa (AFAGI) solicita al Ayuntamiento de ZUMAIA que se suscriba a la siguiente Declaración:

#### **DECLARACION INSTITUCIONAL**

Conscientes de que el Alzheimer es el tipo de demencia más prevalente que, en la actualidad afecta en España a 3,5 millones de personas entre quienes la sufren y sus familiares cuidadores.

Conscientes de que el Alzheimer es un problema de carácter socio-sanitario, cuyo principal abordaje se establece en el ámbito familiar.

Conscientes de que todavía no existe tratamiento efectivo ni prevención adecuada que permita paliar los efectos de la enfermedad.

Conscientes de que la prevalencia de la enfermedad se verá duplicada en los próximos veinte años debido, fundamentalmente, a la mayor esperanza de vida de la población.

Conscientes de que los costes directos e indirectos que genera el Alzheimer entre las familias supera los 30.000 € anuales.

Conscientes de la escasa dotación de recursos socio-sanitarios específicos con que se cuenta para afrontar las necesidades de las personas y familias afectadas.

Conscientes de que, a pesar de las diferentes recomendaciones formuladas desde el Parlamento Europeo, la Comisión Europea y, más recientemente, la Organización Mundial de la Salud, no disponemos de un plan nacional específicamente dirigido a paliar los efectos de la enfermedad.

Sabedores de que la población está envejeciendo y que ello conlleva importantes riesgos a la hora de adquirir o padecer una demencia (sobre todo tipo Alzheimer).

El Ayuntamiento de ZUMAIA quiere hacer constar su preocupación hacia este problema de primera magnitud declarándose "**Ciudad Solidaria con el Alzheimer**".

De este modo, el Ayuntamiento de ZUMAIA quiere, con este gesto institucional, servir de ejemplo a otros municipios y apoyar a la sensibilización y concienciación de la sociedad, instituciones y políticos sobre este problema socio-sanitario de primera magnitud.

Declarándose "Ciudad Solidaria con el Alzheimer", el Ayuntamiento de ZUMAIA apoya la iniciativa liderada por la Alianza por el Alzheimer que reivindica la puesta en marcha de una **Política de Estado de Alzheimer**.

Escrito presentado por todos los grupos municipales en el Registro General del Ayuntamiento el 5 de diciembre 2012. Nº Entrada: 2778.

El **Alkatea** ha dado cuenta de la proposición y a continuación han procedido a votar.

### PARTE RESOLUTIVA

A favor: **12 votos** (6 BILDU, 4 EAJ-PNV, 1 ARALAR, 1 PSE-PSOE)

En contra: 0 votos

Abstenciones: 0 voto

**ACUERDO:** Se ha aprobado la proposición sobre el Alzheimer.

-----

## 5.2.- SOBRE LA GRAVE SITUACION CREADA POR LOS DESAHUCIOS.

### MOCIÓN ANTE LA GRAVE SITUACIÓN CREADA POR LOS DESAHUCIOS

El pasado jueves la ley hipotecaria que posibilita los desahucios empezaba a recibir los primeros toques de atención y crítica jurídicas por parte de las instituciones europeas, en este caso por parte del Tribunal de Estrasburgo.

Al día siguiente, una ciudadana vasca que iba a ser desahuciada saltaba de la ventana y se quitaba la vida. A continuación representantes institucionales, partidos y otros agentes empezaban a hacer declaraciones sobre la gravedad de los desahucios y sus consecuencias.

En el marco del estado, PP y PSOE que durante estos últimos años se han negado una y otra vez a introducir cambios en la ley hipotecaria y que incluso han votado varias veces contra la propia dación en pago, anunciaron la intención de reunirse e intentar buscar un acuerdo que acabe con una ley hipotecaria que deja en absoluta indefensión a los ciudadanos.

Sólo hicieron falta unas horas para que la Patronal de la Banca (AEB) hiciera pública una nota en la que “dictara” sus límites al respecto. La banca estaba dispuesta a parar los desahucios por dos años siempre que fuera para “casos extremos” y “por razones humanitarias”.

A partir de hoy, nos presentaran una modificación de la ley que no va a suponer más que el cumplimiento a pies juntillas de la decisión de la banca española.

Hoy, una vez más, la tantas veces mencionada dictadura de los mercados, que no es otra cosa que la dictadura de los oligopolios financieros sobre la clase política, nos va a dejar un ejemplo de la sumisión de la clase política dominante en beneficio de los poderes financieros.

Hoy, una vez más va quedar en evidencia que el Gobierno de Rajoy es un títere que cumple el dictat de la Troika en unos casos para beneficiar a los grandes bancos europeos, y que en otros como en este caso ( ley hipotecaria) para cumplir a pies juntillas y simplemente legislar ( o decretar) las ordenes de la banca española.

El decreto no puede ser por lo tanto nada más que un parche para acallar las voces ante la muerte de la ciudadana vasca Amaia Egaña, un parche que bajo supuestos criterios de “humanidad” va dejar una vez más a miles y miles de personas desprotegidas ante la banca.

Unas tibias medidas que no ponen en cuestión la posición asimétrica e injusta que padecen las personas cuando se enfrentan a la banca sin ningún tipo de derechos. Por que no es un problema de razones humanitarias, si no de derechos humanos y sociales. El derecho a una vivienda es un derecho social que ante el atropello de los bancos las instituciones tendrían que mediar y garantizar por ejemplo mediante un alquiler social.

En este caso no se trata de cambios en la ley para garantizar los derechos sino de cifrar unos cuantos casos que quedarían al margen del atropello general con el que la gran banca está haciendo frente a los ciudadanos. El problema no puede ser de unos casos extremos, el problema es global y social y requiere de medidas y de compromisos serios para garantizar que se pone freno a la actitud de la banca y que por otra se ponen medios para garantizar el derecho a la vivienda.

Por otra parte queremos denunciar que los casos que van a quedar suspendidos no van a tener retroactividad con lo cual el mismo caso hace un mes o el mes siguiente van a tener un tratamiento totalmente desigual con la injusticia que esto supone, máxime si tenemos en cuenta que en sus propias palabras hablamos de casos extremos.

Finalmente, queremos denunciar que es un autentico escándalo que bancos que se están beneficiando o se van a beneficiar del rescate bancario puedan seguir desahuciendo a personas. Hay dinero por tanto para salvar a los bancos pero no para salvar a las personas. Y por si esto fuera poco es de sobra conocido que también va a haber miles de viviendas en el famoso Banco Malo que se van a mal vender para que algún otro siga haciendo grandes negocios al respecto.

Es grave, muy grave, la actitud de un gobierno que utilizando su mayoría absoluta y mostrando un rechazo absoluto a lo que ocurre a su alrededor sigue demostrando que nos es más que un buen gestor, en este caso legislador a decretazos, de los intereses de la gran banca y los intereses financieros.

Ante ello, presentamos los siguientes puntos al Pleno del Ayuntamiento, para su debate y aprobación

1.- Este Ayuntamiento exige la suspensión indefinida de todos los desahucios. Exige la modificación de la legislación en términos de defensa de los derechos de la ciudadanía. Apoyamos el derecho a la vivienda de los ciudadanos y ciudadanas, a la vez que denunciamos la actitud que el Gobierno español y los bancos tienen ante este tema.

2.- Este Ayuntamiento, exige la suspensión de los desahucios, tanto de las viviendas habituales en propiedad como de los que se dan en las viviendas en alquiler que sean propiedad de Bancos, Cajas, Cooperativas o entidades públicas y privadas. Exigimos a todos los Bancos, Cajas y Cooperativas, y en especial a Kutxabank, por los lazos que le une al Ayuntamiento, que en ningún caso ejecute desahucio alguno de vivienda habitual.

3.- Este Ayuntamiento revisará las relaciones económicas, institucionales y de cooperación con las entidades financieras en función de su actitud y dinámica respecto de los desahucios.

4.- Este Ayuntamiento, pondrá en conocimiento de la ciudadanía la actitud de cada Banco, Caja y Cooperativa ante los desahucios. Se compromete a informar puntualmente a los ciudadanos.

5.- Este Ayuntamiento se compromete a informar y apoyar a todos los ciudadanos y ciudadanas que han sufrido un desahucio o están bajo la amenaza de ser desahuciados, poniéndose en contacto con las entidades financieras correspondientes para tratar de suspender el desahucio. Se pondrá a disposición de los afectados y afectadas un teléfono y un Email.

6.- Este Ayuntamiento no apoyará ni participará en los procedimientos de desahucios y defenderá a aquellos trabajadores y trabajadoras que se nieguen a participar en ellos.

7.- Este Ayuntamiento, se compromete al trabajo en común con los organismos sociales que denuncian y combaten los desahucios. Nos comprometemos a hacer un diagnóstico en común y dar pasos firmes en los ámbitos que nos corresponden.

8.- Este Ayuntamiento exige las competencias necesarias (soberanía) para poder regir nuestra propia política de vivienda, y no tener que sufrir las salvajes medidas neoliberales del modelo económico impuesto desde Madrid.

9.- Este Ayuntamiento, convoca una concentración con el lema "Por el derecho a la vivienda, NO A LOS DESAHUCIOS" para denunciar grave situación que estamos viviendo. Llamamos a la ciudadanía a participar en ella.

Escrito presentado por BILDU en el Registro General del Ayuntamiento el 18 de diciembre 2012. Nº Entrada:. 2875.

El **Alkatea** ha dado cuenta de la proposición

**Montse Arana** (EAJ-PNV) ha manifestado que aunque piden un cambio en la legislación, no están de acuerdo con algunos puntos de la proposición.

**Emiliano Cabañas** (PSE-PSOE) ha dicho que a pesar de su conformidad con algunos puntos de la proposición, lo manifestado en el punto 3 no es competencia municipal, que el punto 4 está fuera de lugar, el punto 5 crea falsas expectativas y que el punto 8 incurre en contradicción puesto que es competencia del parlamento vasco aprobar la legislación sobre vivienda.

**El Alcalde** ha recordado que la ley hipotecaria es una ley estatal.

### **PARTE RESOLUTIVA**

A favor: **7 votos** (6 BILDU, 1 ARALAR)

En contra: 0 votos

Abstenciones: 5 votoS (4 EAJ-PNV, 1 PSE-PSOE)

**ACUERDO:** Se ha aprobado la proposición sobre los deshaucios.

-----

### **5.3.- SOBRE LA DOCTRINA PAROT.**

#### **MOCION AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE ZUMAIA**

El grupo o grupos municipales abajo firmantes, para su aprobación en el próximo Pleno, proponen la siguiente moción:

#### **EXPOSICION DE MOTIVOS**

El movimiento HERRIRA, haciéndose eco de los principios contenidos en la Declaración Universal de Derechos Humanos, pide terminar con las medidas penitenciarias de excepción que se aplican a los presos y presas vascas.

En concreto, solicitan que se ponga fin a la política de dispersión, respetando el derecho de las personas privadas de libertad a cumplir condena cerca de sus lugares de origen. Piden también la libertad de los trece presos y presas que sufren enfermedades graves, así como el cumplimiento de la sentencia del Tribunal Europeo de los Derechos Humanos de Estrasburgo y la puesta en libertad de los 67 presos y presas que han cumplido su condena.

Estas medidas de excepción están provocando un gran sufrimiento en esta sociedad, tanto a las miles de personas que las sufren directamente como a la ciudadanía en general, que apuesta claramente por la paz y el respeto a los derechos humanos. Y para acabar con este sufrimiento, para dejar atrás estas medidas, sería suficiente con la aplicación de la legislación ordinaria.

1) Precisamente, mañana se cumplen nueve años de la muerte de la vecina de Barañain Karmele Solaguren, que sufrió un accidente junto a su marido José Luis Gerra cuando volvía de visitar a su hijo Ekain en una cárcel madrileña. Para Herrera la fecha es doblemente dolorosa, porque la realidad que propició la muerte de Karmele la siguen sufriendo día a día muchísimas personas. Sólo en este año, cuarenta familiares y amigos de presos han sufrido dieciséis accidentes de tráfico de distinta gravedad.

2) Sólo en este año, cuarenta familiares y amigos de presos han sufrido dieciséis accidentes de tráfico de distinta gravedad. Tres de estas personas son vecinas de Tafalla, que sufrieron un grave accidente el 17 de noviembre pasado cuando se dirigían a Galicia a visitar a los también vecinos de Tafalla Josu Bravo e Inés del Río. En el caso de Inés, queremos recordar que cumplió su condena en julio de 2008, que lleva 25 años en la cárcel y que el Tribunal Europeo

de Derechos Humanos pidió su libertad en una sentencia de julio de 2012.

HERRIRA constata que sus peticiones son asumidas por una amplia mayoría. Por eso, propone a la ciudadanía articular un gran acuerdo social por los derechos humanos y la paz, una tabla de mínimos para abordar el problema de presos y exiliados desde una óptima constructiva y en la búsqueda de soluciones reales.

Para visualizar la pluralidad de esta demanda, para dar cuerpo en la calle a ese gran acuerdo social, el movimiento HERRIRA ha convocado una Movilización General Popular el próximo 12 de enero en Bilbo, bajo el lema "Derechos humanos, solución, paz. Euskal presoak Euskal Herrira".

Por todo lo dicho, solicitamos al Pleno del Ayuntamiento de Zumaia la adopción de los siguientes

#### **ACUERDOS:**

1.- Pedir al Gobierno español la aplicación de una política penitenciaria que respete los derechos humanos de los presos, presas y personas allegadas. Estas medidas deben garantizar su derecho a cumplir condena cerca de su domicilio, su derecho a la salud, así como la libertad de los presos y presas que han cumplido su condena y el acceso a libertad condicional de quienes han cumplido las 3/4 (ó 2/3) partes de su condena.

2.- Mostrar la preocupación de esta corporación por el riesgo que corren los familiares y amigos de los presos y presas todos los fines de semana, así como expresar su solidaridad con todas las víctimas de la dispersión.

3.- Afirmar la disposición de este ayuntamiento a implicarse en la defensa de los derechos humanos de sus vecinos y vecinas presas, así como en tratar de aliviar la situación de sus familiares y allegados.

4.- Por lo anterior, este ayuntamiento se adhiere a la convocatoria de Herrira de una Movilización General Popular en Bilbo el próximo 12 de enero, con el lema: "Derechos humanos, resolución, paz. Euskal presoak Euskal Herrira." Y muestra su disposición a dar pasos en la búsqueda de ese gran acuerdo social.

5.- Este Ayuntamiento pondrá en conocimiento de la ciudadanía el contenido de este acuerdo, y animará a todos y todas las vecinas del municipio a que se impliquen en todas las dinámicas por la paz y el respeto a los derechos humanos.

Escrito presentado por BILDU en el Registro General del Ayuntamiento el 18 de diciembre de 2012. N° Registro: 2874

El **Alcalde** ha presentado la proposición y ha justificado su presentación a que responde a una voluntad mayoritaria, recordando que el 12 de enero se celebrará manifestación.

**Montse Arana** (EAJ-PNV) ha dividido la posición de su grupo en dos posturas: por un lado, en contra de la doctrina parot, y, por otro lado, en contra de la segunda parte de la proposición presentada.

**Emiliano Cabañas** (PSE-PSOE) ha declarado que cuando una proposición se hace desde una institución pública debiera representar mayoritariamente al



pueblo y ha añadido que su grupo está en contra de la segunda parte de la proposición.

Posteriormente, el Alcalde, Edurne Egaña y Emiliano Cabañas han continuado debatiendo en los términos recogidos en la grabación de la sesión plenaria.

**PARTE RESOLUTIVA**

A favor: 7 votos (6 BILDU, 1 ARALAR)

En contra: 1 voto (1 PSE-PSOE)

Abstenciones: 4 voto (4 EAJ-PNV)

**ACUERDO:** Se ha aprobado la proposición a favor de los derechos de los presos.

-----

No habiendo más temas que tratar, el Alcalde-presidente da por finalizada la sesión a las diecinueve horas y cuarenta minutos, y yo el secretario, doy fe.

Gorka Urgoiti Agirre  
Secretario del Ayuntamiento de Zumaia